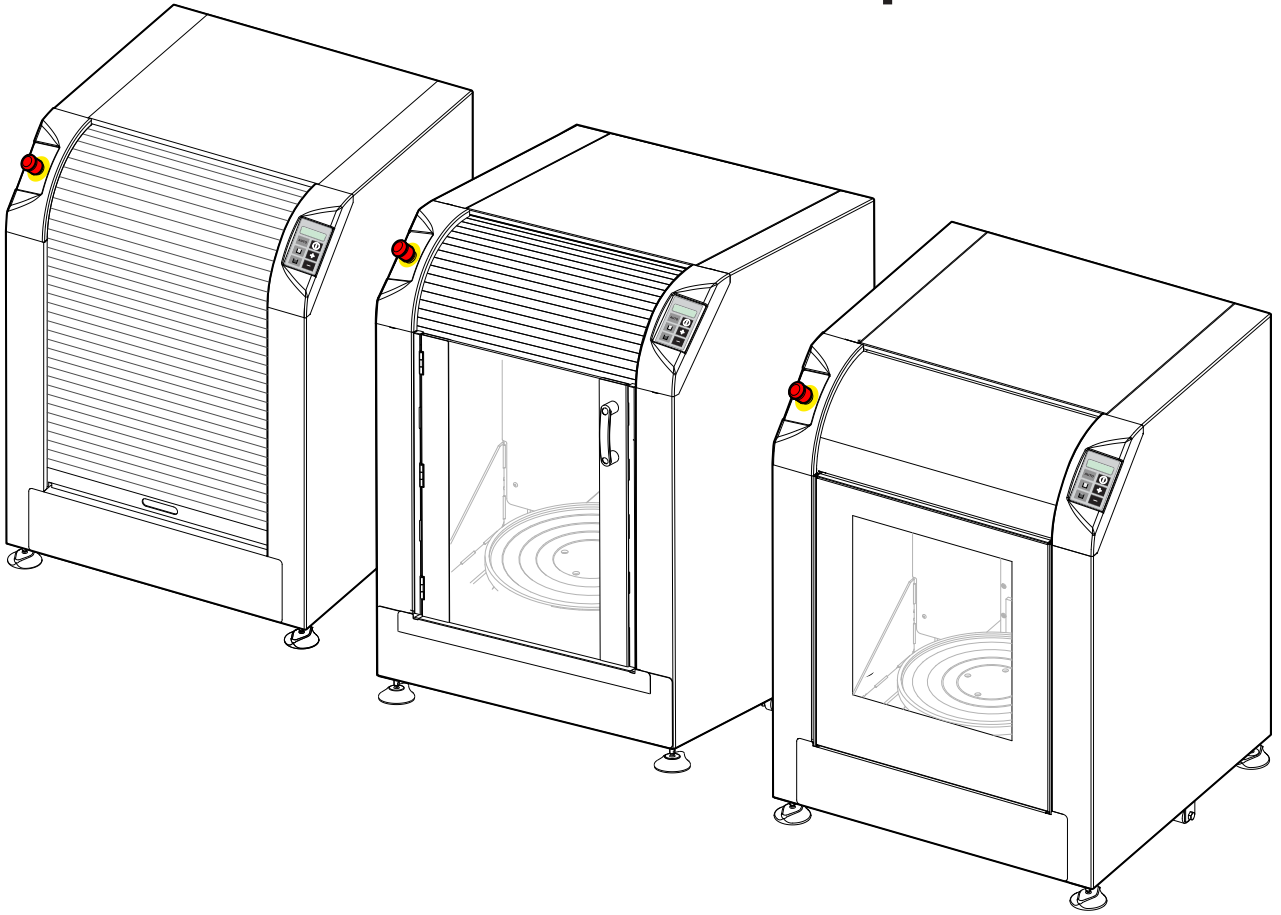


corob

# V02 CLEVERmix 700E

خلاط جیروسکوپی

کتاب الاستخدام



V5.0R0 (06/2025)

## حقوق النشر

© حقوق النشر 2025، COROB S.p.A.

جميع الحقوق محفوظة في جميع الدول

عند طلب المزيد من النسخ لهذا المنتج أو من المعلومات الفنية عنه، يجب التوجه إلى:

**COROB S.p.A.** شركة مساهمة، شركة أحادية الشريك المساهم، شركة تخضع لإدارة وتنظيم شركة **Graco Inc.**

**Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena** إيطاليا

رقم الهاتف: +39-0535-663111 • فاكس: +39-0535-663285

**COROB India Pvt. Ltd**

المكتب الرسمي المعتمد للشركة: 503 & 502, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises Cooperative Society, Ltd

Wing B, 5th Floor, Kiroi Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN

رقم الهاتف: +91 22 6649 7777

المصنع: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48

Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

رقم الهاتف: +91 7211199701

[www.corob.com](http://www.corob.com)

## حقوق الملكية الفكرية والمطالبة بها

لا يمكن ترجمة أي جزء من هذا الكتيب للغة أخرى أو تعديله أو نسخه في صورة أخرى أو وسيلة ميكانيكية أو إلكترونية أو تصوير أو تسجيل أو غيرها، دون الحصول على تصديق وإعتماد مسبق مكتوب من قبل COROB S.p.A. الشركة المساهمة.

COROB هي علامات تجارية و/أو مسجلة للاستخدام فقط من قبل COROB S.p.A. ومن قبل الشركات التابعة (ويرد ذكرهم فيما يلي «COROB»).

عدم ذكر علامات تجارية أخرى، سواء تجارية أو مسجلة، في هذا الإعلان، لا يعني أن COROB تتخلى عن حقوق الملكية الفكرية الخاصة بهذه العلامات المذكورة.

محتويات هذا الكتيب تشير للمعرفة النوعية والتصميمات والتطبيقات التكنولوجية المستخدمة فقط من قبل COROB، والتي تشملها دائما براءات اختراع أو طلبات للحصول على براءات اختراع، وبالتالي فهي تخضع لحماية القوانين المحلية والدولية فيما يخص الملكية الفكرية.

أي إشارة لأسماء وبيانات وعناوين شركات أخرى ليست جزءاً من COROB هو من قبيل الصدفة، وبخلاف ما هو مذكور، فإن هذه الإشارة هي على سبيل المثال فقط، وبهدف توضيح استخدام منتجات COROB.

تم تحرير هذا النص وتنظيم الصور بمتى العناية والدقة، غير أن COROB تحتفظ بحقوقها في تعديل و/أو تحديث البيانات الواردة لتصحيح الأخطاء المطبعية أو عدم دقة البيانات، وذلك دون سابق إنذار ودون تحمل أي مسؤولية من جانبها.

ويحتوي هذا الكتيب على جميع البيانات الضرورية للاستخدام العادي والمصرح به لمنتجات COROB من قبل المستخدم النهائي.

ولا يحتوي هذا الكتيب على خطوط إرشادية و/أو معلومات لإصلاح المنتج. ولأسباب تتعلق بالأمان والسلامة، يجب أن تتم هذه التدخلات فقط بواسطة عمالة فنية مدربة ومعتمدة. عدم اتباع هذه الشروط قد يؤدي لحدوث مخاطر بدنية للمستخدم أو أضرار للمنتج.

ولذلك، خصصت COROB فنيين معتمدين لتنفيذ التدخلات المذكورة.

يقصد بالفنيين المعتمدين العمالة الفنية التي اشتركت في دورات تدريبية نظمها COROB و/أو الشركات التابعة لها.

التدخلات الغير مصرح بها قد تؤدي لإلغاء الضمان للمنتج COROB، كما هي منظمة في عقد البيع أو في الشروط العامة للبيع، والتي بموجبها يبقى COROB متحملاً للمسؤولية.

هذه الفقرة لا تهدف إلى تقليل أو إخلاء مسؤولية COROB من أية ترتيبات قانونية. وبالتالي يمكن عدم تطبيق هذا التقليل من المسؤولية أو إخلاء المسؤولية.

لمعرفة أقرب مركز خدمات فنية، يمكن الاتصال بمقر COROB أو التفضل بزيارة الموقع الإلكتروني [www.corob.com](http://www.corob.com).

|    |                                                                                                |
|----|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2  | حقوق النشر                                                                                     |
| 1  | 1 معلومات عامة                                                                                 |
| 5  | 1.1 الغرض من الكتيب واستخدامه                                                                  |
| 5  | 1.1.1 تعريف الرسومات المتفق عليها                                                              |
| 5  | 1.2 تعريفات                                                                                    |
| 2  | 2 الخصائص                                                                                      |
| 6  | 2.1 وصف الآلة                                                                                  |
| 7  | 2.2 العبوات القابلة للمعالجة                                                                   |
| 7  | 2.3 قابلية التوصيل                                                                             |
| 8  | 2.4 الاستخدام السليم والاستخدام السيئ                                                          |
| 8  | 2.5 البيانات التعريفية للآلة                                                                   |
| 3  | 3 السلامة                                                                                      |
| 9  | 3.1 تحذيرات السلامة والاستخدامات غير المسموح بها                                               |
| 10 | 3.2 تحذيرات بشأن استخدام المنتجات                                                              |
| 11 | 3.3 المخاطر المتبقية                                                                           |
| 14 | 3.4 وضع البطاقات الإرشادية                                                                     |
| 15 | 3.5 أجهزة وأدوات السلامة                                                                       |
| 16 | 3.5.1 فحص أجهزة السلامة                                                                        |
| 16 | 3.6 إيقاف التشغيل عند الطوارئ                                                                  |
| 17 | 3.7 إعادة ضبط الماكينة بعد التوقف في حالات الطوارئ                                             |
| 17 | 3.7.1 إعادة ضبط وتموضع الآلية الميكانيكية                                                      |
| 17 | 3.7.2 تحرير الباب (بمصرع التفاف)                                                               |
| 17 | 3.7.3 تحرير الباب (الباب الأوتوماتيكي الانزلاقي الحركة الرأسية)                                |
| 17 | 3.7.4 تحرير الباب (الباب المفصلي)                                                              |
| 17 | 3.8 حالات الطوارئ                                                                              |
| 18 | 3.9 متطلبات موقع التركيب                                                                       |
| 4  | 4 النقل والمناولة                                                                              |
| 19 | 4.1 تحذيرات عامة                                                                               |
| 19 | 4.2 تفكيك مواد التعبئة والتغليف وتحديد الموقع                                                  |
| 22 | 4.2.1 المواد التي ينبغي توويرها                                                                |
| 22 | 4.3 التخزين                                                                                    |
| 22 | 4.4 التخلص من الآلة وإعادة تدويرها                                                             |
| 5  | 5 بدء التشغيل                                                                                  |
| 23 | 5.1 تحذيرات عامة                                                                               |
| 23 | 5.2 إرشادات توصيل طرف التأريض (فقط الإصدار ETL)                                                |
| 24 | 5.3 مفاتيح التشغيل                                                                             |
| 26 | 5.4 التوصيلات                                                                                  |
| 27 | 5.5 التوصيل الكهربى وبدء التشغيل                                                               |
| 27 | 5.5.1 بيانات الماكينة                                                                          |
| 28 | 5.6 إيقاف التفعيل                                                                              |
| 6  | 6 الاستخدام                                                                                    |
| 29 | 6.1 تحذيرات عامة                                                                               |
| 29 | 6.2 تحميل العبوات                                                                              |
| 34 | 6.3 تنفيذ دورة خلط                                                                             |
| 34 | 6.3.1 الإيقاف المبكر                                                                           |
| 35 | 6.3.2 ظروف الأعطال                                                                             |
| 7  | 7 الصيانة الدورية                                                                              |
| 37 | 7.1 تحذيرات عامة                                                                               |
| 37 | 7.2 النظافة                                                                                    |
| 37 | 7.2.1 النظافة الخارجية                                                                         |
| 37 | 7.2.2 النظافة الداخلية                                                                         |
| 37 | 7.3 التشحيم                                                                                    |
| 38 | 7.3.1 تشحيم برغى إحكام التثبيت ومسارات توجيه ميكانيكية الخلط                                   |
| 39 | 7.3.2 تشحيم مسارات توجيه حركة انزلاق الباب ومسارات توجيه حركة طبق إحكام التثبيت القابل للإزالة |
| 40 | 7.3.3 تشحيم المجاري المسننة (فقط للباب الأوتوماتيكي الانزلاقي الحركة الرأسية)                  |

|    |                 |     |
|----|-----------------|-----|
| 41 | البيانات الفنية | 8   |
| 41 | البيانات الفنية | 8.1 |
| 42 | إعلان الضمان    | 8.2 |
| 45 | الضمان          | 8.3 |
| 46 | الأبعاد والأوزن | 8.4 |

# 1 معلومات عامة

## 1.1 الغرض من الكتيب واستخدامه

يرجى قراءة هذا الكتيب باهتمام قبل استخدام الماكينة.

يحتوي هذا الدليل على الإرشادات الضرورية لاستعمال هذه الآلة وصيانتها الدورية العادية الضرورية طوال فترة الاستخدام. كما يحتوي على جميع المعلومات اللازمة للاستخدام الصحيح للماكينة ولتجنب الحوادث.

يعتبر هذا الكتيب جزءاً أساسياً في الماكينة ويجب الاحتفاظ به حتى انتهاء العمل بها تماماً.

ويحتوي على جميع المعلومات المتاحة حتى زمن إعدادها والخاصة بالماكينة والإكسسوارات التي قد تلحق بها؛ كما يحتوي على جميع التغييرات أو التعديلات التي تتم على الإكسسوارات لتنفيذ أنماط تشغيل مختلفة.

يمكن توافر هذا الدليل في نسخة ورقية (في علبة تغليف هذا المنتج) أو في شكل رقمي يمكن الوصول إليه على الموقع الإلكتروني لشركة COROB. من الممكن طلب الحصول على نسخة ورقية وذلك بالاتصال بالشركة المصنعة.

في حالة فقد الكتيب أو تلف أجزاء منه أو إذا لم يعد ممكناً قراءة محتوياته كاملة، يلزم طلب كتيب جديد من الشركة المصنعة.

إذا كانت الصور الواردة في هذا الدليل تُظهر الماكينة بدون وسائل الحماية و/أو العمال دون ارتداء معدات حماية شخصية، فإن الغرض من ذلك هو جعل مناقشة الموضوعات أكثر وضوحاً.

تم أخذ بعض الرسوم التوضيحية في هذا الكتيب من بعض النماذج، ويمكن أن تكون مختلفة عن ماكينات الإنتاج القياسية في بعض التفاصيل.

### 1.1.1 تعريف الرسومات المتفق عليها

يستخدم أسلوب الكتابة بالخط الثقيل لشد الانتباه إلى الملاحظات أو التوجيهات شديدة الأهمية.

|                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|
|  |
| يشير إلى خطر إصابة الأشخاص.                                                       |

|                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |
| يشير إلى خطر حدوث تلفيات في الماكينة قد تؤثر في وظائفها.                            |

|                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |
| تشير إلى التعليمات الهامة التي تتعلق بالاحتياطات القياسية و/أو الإجراءات المفروضة اتباعها. |

|                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              |
| تشير إلى المواقف و/أو العمليات التي تدخل فيها برمجيات الإدارة التي تم تثبيتها على الحاسب الآلي. |

|                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |
| تشير إلى أنه يلزم استخدام المعدات الموضحة لإجراء هذا التدخل.                        |

## 1.2 تعريفات

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| يجب أن يكون العامل على دراية بطرق الحصول على الدهانات والورنيش وما شابهها، وأن يكون مدرباً ومخولاً بتشغيل واستخدام الماكينة من خلال وظائف التحكم، وأن يكون مسؤولاً أيضاً عن تحميل وتفريغ المواد الخام اللازمة للإنتاج وذلك أثناء تشغيل جميع وظائف الحماية المثبتة والنشطة. يجب أن يعمل فقط في ظل شروط السلامة كما يجب أن يكون قادراً على تنفيذ عمليات الصيانة العادية. |

|                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                          |
| يجب أن يكون متخصصاً ومدرباً في المجال الفني (ميكانيكياً وكهربائياً)، وأن يكون مخولاً من جانب الشركة المصنعة لضبط الماكينة أو تركيبها أو إصلاح الأعطال واتخاذ إجراءات الصيانة. |

### 2.1 وصف الآلة

الخلاط الجيروسكوبي **CLEVERmix 700E** بنظام تثبيت أوتوماتيكي يسمح بمزج الدهانات والورنيش غير القابلة للانفجار والموجودة في علب معدنية أو بلاستيكية.

ويتعامل الخلاط مع العلب متنوعة الأبعاد والأشكال. ويفضل ألواح الشد ذات الأشكال الخاصة والتي يتم تركيبها حسب الطلب، يمكن خلط عبوات على شكل مربعات. كما يمكنه خلط أكثر من عبوة في نفس الوقت. وكخيار يوجد أيضاً محول لتحديد وضبط وضعية العبوات المتعددة.

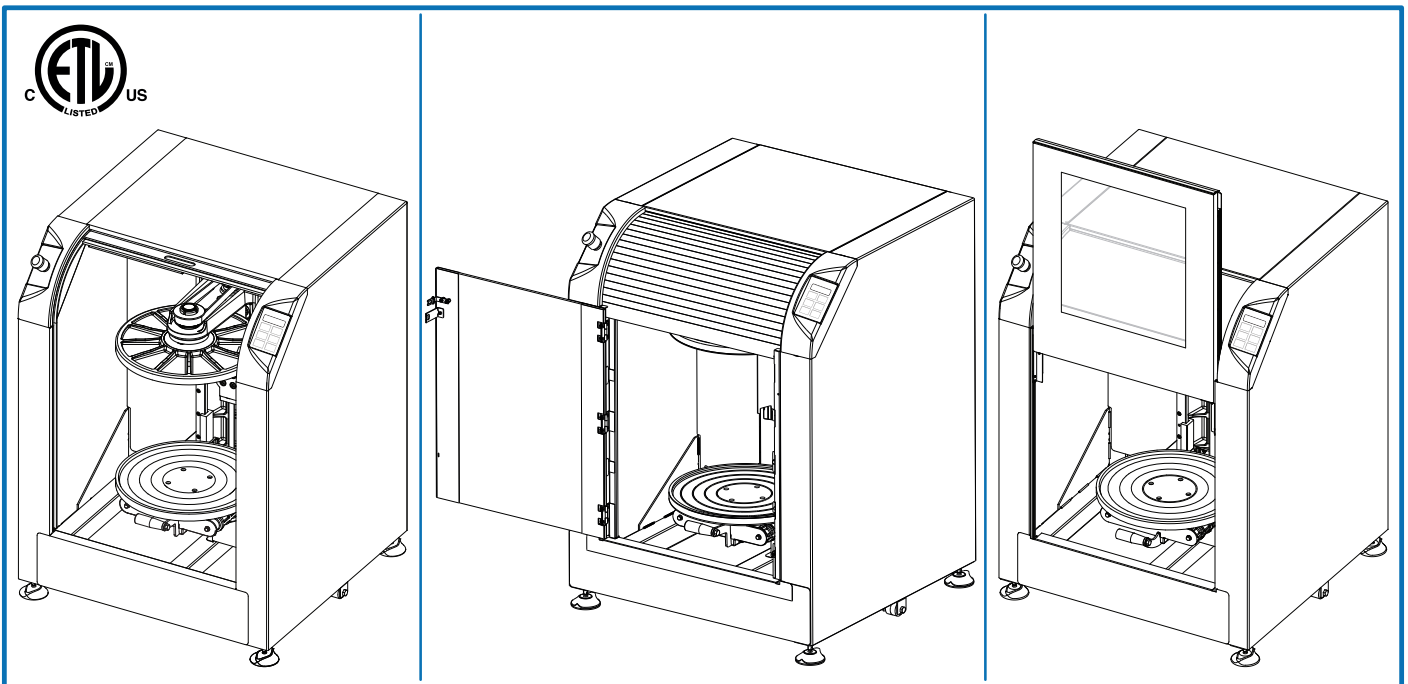
وكخيار يوجد أيضاً طبق إحكام تثبيت علوي مغناطيسي يسمح بتجنب اصطدام مقبض الحاوية أثناء مرحلة الخلط.

يتيح طبق إحكام التثبيت السفلي القابل للإزالة التحميل البسيط والسريع للعبوات وتفرغها. هذه الماكينة متوفرة أيضاً بإصدار يحتوي على طبق إحكام تثبيت سفلي غير قابل للإزالة.

تنتهي دورة الخلط دائماً والعبوات في وضع رأسي والفتح الكامل لأطباق إحكام التثبيت.

الماكينة مزودة باب تحميل. يمكن أن يكون هذا الباب من نوعيات مختلفة متعددة: باب بمصراع التفاضلي يدوي انزلاقي الحركة أو باب أوتوماتيكي انزلاقي الحركة رأسياً أو باب يدوي مفصلي. الباب المفصلي قابل للانعكاس وبالتالي يمكن تركيبه ليفتح تجاه اليمين أو تجاه اليسار. في حالة الماكينات المزودة باب أوتوماتيكي فإن الدورة التشغيلية تنتهي دائماً والباب مفتوح.

الماكينة القياسية ذات الباب ذي المصراع الالتفافي الانزلاقي الحركة معتمد كباب متوافق مع قواعد وتشريعات ETL.



تحتوي الماكينة على لوحة مفاتيح غشائية يمكن من خلالها تنفيذ دورة تشغيلية بطريقة أوتوماتيكية بالكامل (زر **AUTO**) أو اختيار برنامج الخلط التي سبق إعدادها.

تسمح أزرع الخلط **+** و **-** أثناء التشغيل العادي بإمكانية التعديل اليدوي لمدة الخلط المسبقة الضبط قبل بدء دورة التشغيل. تُستخدم هذه الأزرع أيضاً لأمر فتح الباب أو السماح بتحريره يدوياً.

هناك شاشة لعرض شرح برنامج الخلط والعمليات التي تقوم بها الماكينة وما قد يظهر من رسائل عن الأخطاء.

## 2.2 العبوات القابلة للمعالجة

|                        |                                                                                                                                                   |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| سرعة الخلط             | أوتوماتيكية (وفقاً لحجم العلبة) أو مسبقة البرمجة (دورات قابلة للتخصيص)                                                                            |
| المدة الزمنية للخلط    | قابلة للضبط بشكل يدوي:<br>في الطريقة AUTO "الذاتية التشغيل" (وفقاً لحجم العلبة)<br>من 30 ثانية إلى 20 دقيقة<br>حتى 40 دقيقة (فقط مع ضبط فني محدد) |
| إحكام التثبيت          | أوتوماتيكي (وفقاً لحجم العلبة) أو مسبق البرمجة (دورات قابلة للتخصيص)                                                                              |
| دورة التشغيل           | مستمر                                                                                                                                             |
| اتجاه دوران آلية الخلط | دوران في اتجاهين                                                                                                                                  |
| نوع العبوات            | أسطوانية- مربعة- بيضاوية                                                                                                                          |
| أقصى وزن للعبوة        | 40 كجم / 88 رطل                                                                                                                                   |
| أقل ارتفاع للعبوة      | بدون محول للعبوة: 100 مم<br>بمحول للعبوة: 89 مم                                                                                                   |
| أقصى ارتفاع للعبوة (*) | طبق إحكام تثبيت سفلي قابل للإزالة: 470 مم<br>طبق إحكام تثبيت سفلي غير قابل للإزالة 410 مم                                                         |
| أقصى قطر للعبوة        | 390 ملم<br>طبق بخطاطيف: 323 ملم                                                                                                                   |

(\*) الحد الأقصى للارتفاع يكون أقل في حالة وجود محور تمرکز للعب مخصص ليوضع على طبق سفلي أو في حالة استخدام المحول للعبوة. طبق إحكام التثبيت السفلي غير القابل للإزالة لا يدور ولكنه ثابت في مكانه لتسهيل وضع العبوات.

## 2.3 قابلية التوصيل

الجهاز مزود بمنفذ USB لسهولة الاتصال بنفس الكمبيوتر المستخدم لإدارة، على سبيل المثال، موزع COROB، مما يوفر بعض وظائف الاتصال. بمجرد توصيل الجهاز، يتم التعرف عليه تلقائياً، ويتم حفظ جميع المعلومات، بما في ذلك الإعدادات الأولية وبيانات التشغيل وسجلات أخطاء الجهاز، على الكمبيوتر واتاحتها في الوقت الفعلي لأغراض الخدمة والتشخيص والمراقبة (حتى من جهاز التحكم عن بعد). يتم حفظ الإعدادات واستدعائها تلقائياً لاستعادتها عند الحاجة.

|                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  إنذار                                                                                                                                                     |
| <p>باستخدام برنامج تكوين EVOservice، يمكنك تخصيص دورات الخلط وفقاً لمتطلبات المنتج المحددة وإجراء تحديثات البرامج الثابتة.</p> <p>قم بتنزيل دليل مستخدم EVOservice من منطقة تنزيل موقع COROB الإلكتروني، للحصول على معلومات أكثر تفصيلاً.</p> |

## 2.4 الاستخدام السليم والاستخدام السيئ

الاستخدام المقصود وسوء الاستخدام المتوقع بشكل معقول

الماكينة مخصصة للاستخدام المهني لمزج الدهانات والورنيش غير القابلة للانفجار والموجودة في علب معدنية أو بلاستيكية. بالنسبة لمزج وخلط الدهانات والطلاءات أو منتجات التلوين التي تحتوي على مذيبيات قابلة للاشتعال فإنه يصبح من الضروري أن تكون هذه المنتجات معبأة في حاويات تتوافق فيها المواصفات UN.

إن استخدام طلاءات ودهانات أو منتجات تلوين قابلة للاشتعال يمكنها أن تصدر أبخرة قابلة للانفجار يمكنها أن تعرض لخطر الانفجار أو الحريق. وحتى تتمكن من تجنب هذه الأخطار التي قد تنتج عن تلك الحالات الخطرة للمشغل أو أخطار الانفجار أو الاشتعال ونشوب الحرائق، ارجع إلى الشركة المنتجة للمنتجات المراد خلطها ومزجها (الأساس، مواد التلوين).

اتبع بدقة تعليمات الاستخدام الواردة على عبوة المنتج، وقرأ بطاقات الأمان والسلامة (MSDS - Material Safety Data Sheet) بعناية والتي يجب على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج توفيرها.

يجب استخدام الماكينة في المتاجر الصغيرة والمتوسطة والكبيرة أو المراكز المهنية لإعداد الدهانات الملونة والورنيش.

يجب استخدام الماكينة فقط في نطاق الحدود الموضحة للبيانات الفنية وبطرق التشغيل المشار إليها في هذا الكتيب.

يُعتبر أي استخدام آخر للماكينة غير الاستخدام المعلن، غير المشمول أو غير القابل للاستنتاج من هذا الدليل، استخداماً غير مناسب وغير متوقع، وبالتالي فإنه يُعفى الشركة المصنعة من أي مسؤولية عن عدم مراعاة هذه التعليمات.

## 2.5 البيانات التعريفية للآلة

الآلة مزودة بلوحة بيانات (الفصل [وضع البطاقات الإرشادية](#)) لتوضيح:

1. اسم المصنع.
2. علامة التوافق.
3. موديل الآلة.
4. شهر وسنة التصنيع.
5. الرقم المسلسل.
6. الخصائص الكهربائية.

انتبه



يحظر نزع لوحة البيانات أو إتلافها.

## 3.1 تحذيرات السلامة والاستخدامات غير المسموح بها



## تعليمات السلامة

## إجبارياً

- يجب قراءة كتيب الاستخدام بعناية قبل الشروع في استخدام الآلة.
- يجب أن تستخدم الآلة فقط في الغرض الذي تم تصنيعها من أجله.
- يجب تولية اهتمام شديد بالعلامات الموضوعية على الآلة.
- استخدم معدات الوقاية الشخصية عندما يُطلب منك ذلك.
- يصرّح فقط للعمالة المؤهلة والتي حصلت على تدريب مناسب (فني الصيانة) أن تتعامل مع أجزاء الآلة التي تغطيها اللوحات وذلك لإجراء عمليات الصيانة الاستثنائية وتصليح الأعطال.
- يجب أن يُجرى المشغل أي صيانة روتينية بعد إيقاف تشغيل الآلة وبعد فصل كابل الطاقة عن مقبس الطاقة.
- يجب أن يستخدم الآلة مشغل واحد؛ يحظر وجود عمال آخرين بالإضافة إلى المشغل والذين يمكنهم الوصول إلى أجزاء الآلة ولمسها أثناء الاستخدام.
- يقع مكان العمل الخاص بالمشغل الذي يجب عليه استخدام الماكينة في المقدمة.
- يجب أن يستخدم الآلة المشغل الذي بلغ سن الرشد والذي يكون في حالة نفسية وبدنية يقرر بموجبه أخصائي طبي بأنها مناسبة.
- قد تكون المواد المستخدمة في الآلة مثل الأصباغ والورنيش والمذيبات ومواد التشحيم والمنظفات مواداً ضارة بالصحة، ويجب بالتالي التعامل مع هذه المواد وتخزينها والتخلص منها وفقاً للقوانين السارية وتبعاً للتعليمات المصاحبة للمنتج.
- أثناء تنفيذ خطوات الصيانة العادية، يراعى الالتزام المطلق بتعليمات السلامة الموضحة في الفصول المتعلقة بها، وذلك قبل التعامل مع مناطق الخطر.



## تعليمات السلامة

## ممنوع

- ويحظر تماماً استخدام عيوات ذات خصائص مختلفة عن الحدود الموضحة في هذا الكتيب.
- ممنوع استخدام مثبت الأطباق لغلغ غطاء العلبة.
- ممنوع الصعود على طبق إحكام التثبيت السفلي و/أو على أية أطباق إحكام تثبيت أخرى في الماكينة.
- يحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.
- هذه الآلة ليست مقاومة للانفجار ولا يجب استخدامها في المناطق المصنفة (أجواء معرضة لمخاطر الانفجار).
- ممنوع التدخين بالقرب من الآلة.
- لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقاً.
- يجب عدم استخدام هذه الآلة في الاستعمال الغذائي.
- يجب ألا يقوم العامل بتنفيذ العمليات الموكلة إلى فني الصيانة أو القائم بالتركيب. لا تتحمل الشركة المصنعة مسؤولية الأضرار الناجمة عن عدم الالتزام بهذا الحظر.
- يحظر استخدام الآلة بدون وسائل حماية أو بعد تعطيل أي منظومة أمان على الآلة أو تلفها أو فقدانها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.
- إذا لامست النار الآلة، يحظر تماماً استخدام المياه. تستخدم فقط طفايات الحريق ذات البودرة الجافة أو ثاني أكسيد الكربون وذلك تبعاً لطريقة الاستخدام والتحذيرات الموضحة من المصنع والمشروحة مع الطفاية.



## خطر كهربى

- قم دائماً بتغذية الآلة تشغيلياً من أي مقبس كهربائي قادر على ضمان توصيل التأريض. يجب حماية خط التغذية الكهربائية من الأحمال الزائدة وتيارات القصر والتلامسات المباشرة، وذلك وفقاً للمعايير المعمول بها لمكافحة الحوادث. يمكن أن يؤدي التأريض غير السليم إلى خطر حدوث صدمة كهربائية.
- يجب ألا يتم توصيل الآلة بمصدر تغذية كهربية ذي خصائص مختلفة عن تلك الموضحة على لوحة البيانات.
- ولتفادي مخاطر الصواعق الكهربائية أو الإصابات، يجب استخدام الآلة في الأجواء الداخلية فقط. يحظر استخدام الآلة في الهواء الطلق حيث يمكن أن تتعرض للمطر أو الرطوبة العالية.
- يجب دوماً فصل كابل التغذية الكهربائية عن قابس التيار قبل إجراء أي عملية صيانة.
- تعزل الآلة عن شبكة التغذية الكهربائية عند فصل مقبس المصدر، لذا يجب تثبيتها دائماً بالقرب من قابس تيار يسهل الوصول إليه.
- لا تستخدم كابلات تمديد إضافية لتغذية الآلة.
- لا تستخدم مقابس متعددة لتوصيل معدات أخرى مع المقبس نفسه الذي يغذي الآلة.
- بصفة دورية يلزم فحص ظروف تشغيل كابل التغذية وفي حالة حدوث تلف به، يجب إحلال كابل آخر جديد من نفس الشركة المصنعة.

## 3.2 تحذيرات بشأن استخدام المنتجات



خطر

هذه الآلة مناسبة لاستخدام الأصباغ ومنتجات التلوين بشكل عام، اتبع بدقة تعليمات الاستخدام الواردة على عبوة المنتج، واقرأ بطاقات الأمان والسلامة (MSDS - Material Safety Data Sheet) بعناية والتي يجب على البائع أو الشركة المصنعة للمنتج توفيرها. يُرجى الامتثال لجميع تعليمات السلامة المشار إليها، وعندما تكون إلزامية، استخدم معدات الحماية المقدمة.

فيما يلي بعض التحذيرات الأكثر أماناً والاحتياطات التي يوفرها مصنّعو منتجات الصبغات.

1. ضار إذا ما ابتلع.
2. تجنب ملامسة المنتج للجلد والعينين. في حالة ملامسة المنتج للجلد والعينين، اشطفهما بالماء الوافر.
3. يجب حفظه بعيداً عن متناول أيدي الأطفال.
4. استخدم معدات الحماية المعينة، عندما تكون إلزامية.
5. في حالة حدوث تسرب عرضي أو انقلاب المنتج، قم بتهوية المنطقة بعناية، وامض قدماً كما هو موضح في هذا الدليل وفي الإرشادات المرفقة مع المنتج.
6. لا تتخلص من الصبغة في المجاري. اتبع اللوائح القانونية المحلية للتخلص من النفايات.

| الخطر                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  خطر الصعق بالكهرباء - خطر حدوث صدمة كهربائية إذا تم تشغيل الآلة عن طريق مقبس التيار الكهربائي غير المزود بالتأريض.                                                                     |
| الإجراء الوقائي و D.P.I.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| قم بتغذية الآلة بالتيار من مأخذ تيار كهربائي مؤرض.                                                                                                                                                                                                                         |
| المرجع في الدليل                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <a href="#">الفصل بدء التشغيل</a>                                                                                                                                                                                                                                          |
| الخطر                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  خطر حدوث صدمة كهربائية / حروق - خطر حدوث صدمة كهربائية إذا تم الوصول إلى أجزاء الماكينة المحمية بألواح بدون فصل التيار الكهربائي أولاً                                                 |
| الإجراء الوقائي و D.P.I.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| غير مصرح للعامل بالوصول لأجزاء الآلة التي تحميها الألواح.                                                                                                                                                                                                                  |
| لغني الصيانة: قبل إجراء أي تدخل للصيانة، يجب إطفاء الآلة وفصل كابل التغذية الكهربائية من مقبس التيار.                                                                                                                                                                      |
| انتظر لبضع دقائق قبل لمس المحرك.                                                                                                                                                                                                                                           |
| الخطر                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  إصابات الظهر / الفقرات القطنية - يمكن أن يؤدي التعامل مع الأحمال الثقيلة أثناء التعامل مع الماكينة وتحميل العبوات في الماكينة إلى حدوث إصابة.                                          |
| الإجراء الوقائي و D.P.I.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| لا تتجاوز حدود الوزن المحددة في اللوائح المعمول بها.                                                                                                                                                                                                                       |
| فضلاً استخدم معدات الرفع المناسبة أو استعن بما لا يقل عن شخصين.                                                                                                                                                                                                            |
|   قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)                                          |
| المرجع في الدليل                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <a href="#">فصل النقل والمناولة - الاستخدام</a>                                                                                                                                                                                                                            |
| الخطر                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|  خطر الانزلاق / السقوط - يمكن أن يتسبب الاستخدام غير السليم لطبق إحكام التثبيت السفلي القابل للإزالة (على سبيل المثال، استخدامه كسلم لأخذ المنتجات من فوق رفوف عالية) في حدوث إصابات. |
| الإجراء الوقائي و D.P.I.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ممنوع الصعود على طبق إحكام التثبيت السفلي و/أو على أية أطباق أحكام تثبيت أخرى في الماكينة.                                                                                                                                                                                 |
| المرجع في الدليل                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <a href="#">الفصل الاستخدام</a>                                                                                                                                                                                                                                            |

| الخطر                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>خطر سقوط الأجسام / السحق</b> - عندما يتم تحميل العلبة في الماكينة، يمكن للعلبة أن تنقلب وتسقط على المشغل. أثناء التشغيل، قد تقع أي أشياء متروكة على الماكينة على المشغل. |
| الإجراء الوقائي و D.P.I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                             |
| ضع العلبة مع التأكد من أن القاعدة بأكملها تقع على لوحة التثبيت السفلية.<br>لا تتجاوز الحد الأقصى لوزن العبوة المراد معالجتها.<br>يُحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يُحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                    | <b>قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)</b>                                                                                                              |
| المرجع في الدليل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                             |
| <a href="#">فصل العبوات القابلة للمعالجة</a> - <a href="#">الاستخدام</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                             |
| الخطر                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>خطر التعرض للسحق / التشابك / السحب</b> - يمكن أن يؤدي التحريك الأوتوماتيكي للباب إلى التعرض للإصابة. خطر التعرض للسحب / الانحباس.                                        |
| الإجراء الوقائي و D.P.I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                             |
| الباب يفتح نحو الأعلى. اترك مساحة حرة كافية. لا تسند أشياء فوق الماكينة. لا تضع يديك في منطقة خطيرة.<br>قبل القيام بأي تدخل في الماكينة، اضغط على زر الإيقاف في حالات الطوارئ.                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)</b>                                                                                                              |
| المرجع في الدليل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                             |
| <a href="#">فصل أجهزة وأدوات السلامة</a> - <a href="#">تحميل العبوات</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                             |
| الخطر                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>خطر التعرض للجروح</b> - خطر الجروح والإصابات القطعية نتيجة الأطراف الحادة ونهايات العلب المراد التعامل معها.                                                             |
| الإجراء الوقائي و D.P.I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                             |
| ارتداء معدات الوقاية الفردية المناسبة (أحذية وقفازات).<br>لا تستخدم الماكينة مع العلب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم.                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزُّق، القطع)</b>                                                                                                              |
| المرجع في الدليل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                             |
| <a href="#">الفصل الاستخدام</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                             |
| الخطر                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>خطر الانفجار</b>                                                                                                                                                         |
| الإجراء الوقائي و D.P.I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                             |
| لا تستخدم الآلة في المناطق المصنفة (البيئات المعرضة لخطر الانفجار).<br>لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقا.<br>احترم شروط الاستخدام المقصود للآلة والتوصيات الموضحة في الفصل <a href="#">الاستخدام السليم والاستخدام السيئ</a> .<br>يُرجى مراعاة الظروف البيئية لمكان التشغيل المحددة في الفصل <a href="#">حالات الطوارئ</a> . |                                                                                                                                                                             |
| المرجع في الدليل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                             |
| <a href="#">فصل الاستخدام السليم والاستخدام السيئ</a> - <a href="#">حالات الطوارئ</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                             |



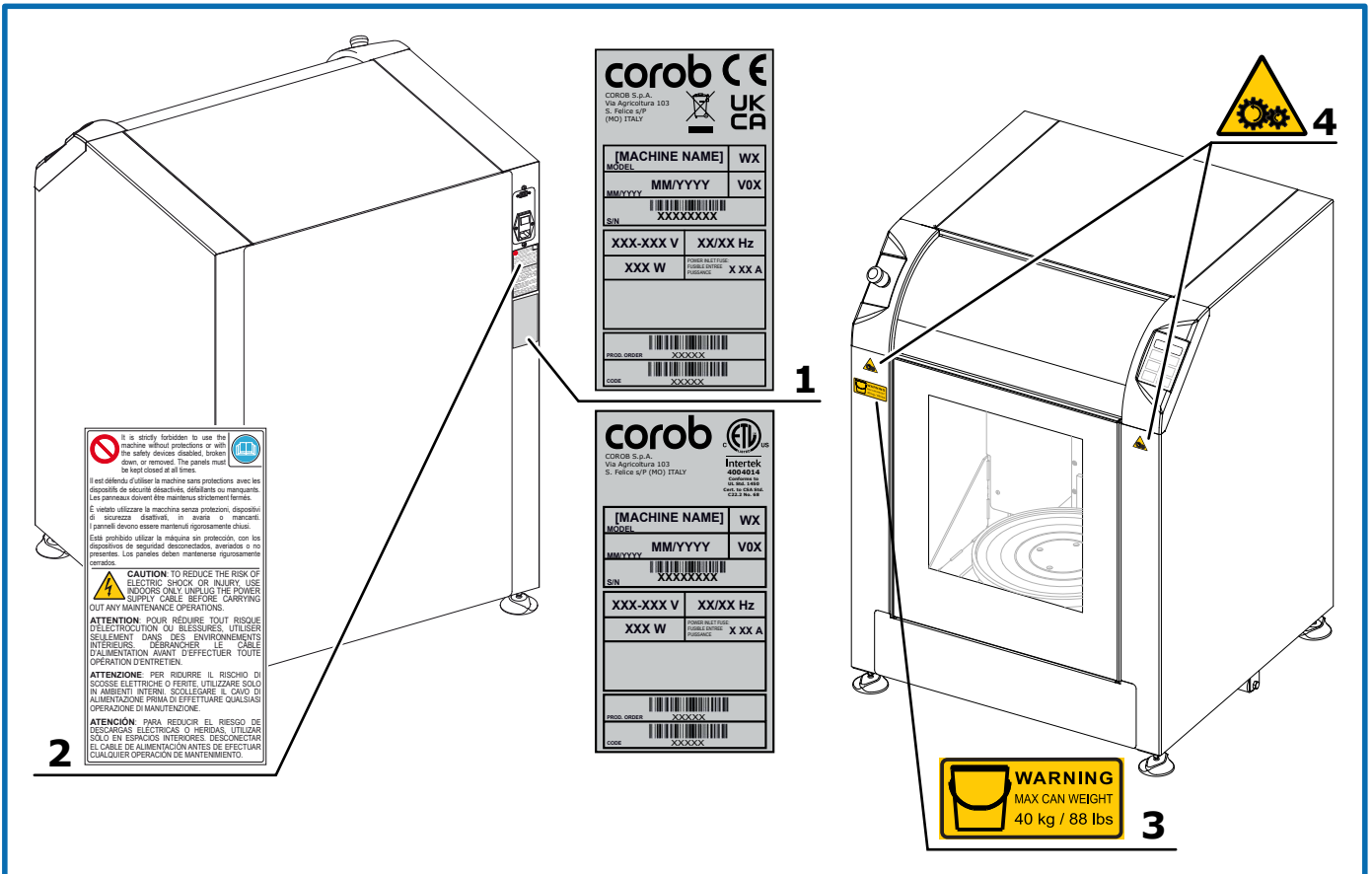
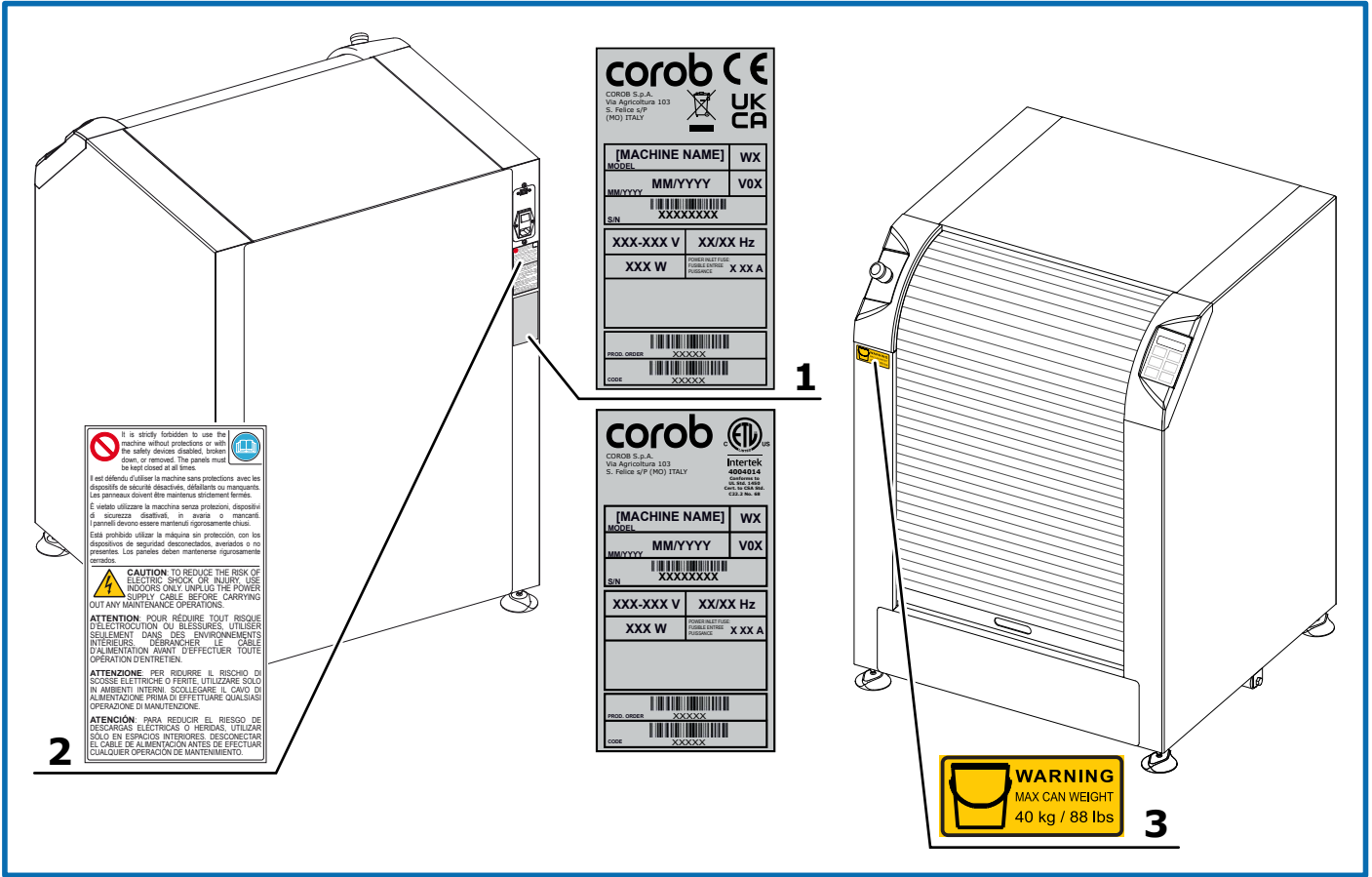
**خطر التسمم أو الإصابة بالحساسية -** ملامسة المنتج للعينين والبشرة واستنشاق الأبخرة والغبار الناجم عن التسرب بسبب كسر في علبة المنتج. يمكن أن تتسبب الأبخرة الناتجة عن الأصباغ المستخدمة في التسمم و / أو التهيج أثناء تنظيف الماكينة والتخلص منه.

#### الإجراء الوقائي و D.P.I.

لا تستخدم الماكينة مع العلب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم.  
اقرأ التحذيرات الموجودة في أوراق بيانات السلامة الخاصة بالألوان المستخدمة والتي يجب أن توفرها الشركة المصنعة لهذه الألوان (ورقة بيانات سلامة المواد MSDS).  
يجب الحفاظ على تهوية المكان جيداً.  
ويجب ارتداء معدات الوقاية الفردية المناسبة (النظارات والقفازات والأقنعة).  
أجهزة الحماية الشخصية الموصى بها في ورقة بيانات سلامة المواد.

#### المرجع في الدليل

فصل تحذيرات بشأن استخدام المنتجات - النقل والمناولة - الاستخدام - الصيانة الدورية



1. لوحة البيانات التعريفية (فصل تعريفات)
2. ملصق "التحذيرات العامة"
3. بطاقة «أقصى وزن للعبوة»
4. ملصق "خطر التعرض للسحب / الانجاس" (فقط الباب الأوتوماتيكي)



### 3.5 أجهزة وأدوات السلامة



يؤدي تشغيل هذا الزر إلى توقف الماكينة على الفور للطوارئ وما يستتبع ذلك من توقف جميع الحركات. ويمكن إعادة الزر لوضعه بعد الضغط عليه عن طريق سحبه للخارج.



لفتح الباب، من الضروري تحرير زر الطوارئ.

## جهاز أمان وسلامة الباب (المفتاح الحدي) (فقط في الباب ذي المصراع الالتفافي انزلاقي الحركة والباب المفصلي)

الآلة مزودة بمفتاح حدي للأمان يمنع بدء دورة الخلط عندما يكون الباب مفتوحاً.

يمكن فتح الباب أثناء دورة الخلط فقط إذا ما كانت ماكينة الخلط في وضعية رأسية وبشكل نموذجي أثناء مراحل إحكام تثبيت وتحرير العبوات. يؤدي فتح الباب في هذه الحالات إلى الإيقاف الفوري لجميع الحركات لدواعي الأمان والسلامة.

على الشاشة:

| الرمز                                                                               | المعنى                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|  | يتم إلغاء قفل الباب، ويمكن فتحه. |
|  | الباب مغلق                       |

فقط للباب بمصراع التفافي، كجهاز اختياري يمكن طلب توفير نظام حجز الباب يمنع فتح الباب في أي وقت من دورة التشغيل. ومع هذا الخيار لن يصبح من الممكن فتح الباب أثناء مرحلة غلق أطباق إحكام التثبيت (إحكام تثبيت العلبة) أو فتح أطباق إحكام التثبيت (تحرير العلبة).



خطر

في حالة حدوث عطل لأجهزة الأمان، يحظر استخدام مكونات من مصادر أخرى بخلاف الشركة المصنعة. وفي حالات الضرورة، يمكن الاستعانة فقط بمراكز الخدمة المعتمدة من الشركة المصنعة.

### 3.5.1 فحص أجهزة السلامة

على الأقل مرتين في السنة يجب التحقق من كفاءة أجهزة سلامة الماكينة والتشغيل الصحيح لوحدة التحكم وأجهزة الإشارة (الفصل [بدء التشغيل](#)).

في حالة حدوث نتائج غير متوقعة أو أعطال، اتصل بخدمة المساعدة الفنية للشركة المصنعة على الفور.

| الجهاز والإجراء                                                                                                                                                                       | النتيجة المرجوة                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>زر طوارئ</b><br>عندما تكون الآلة قيد التشغيل ومع الضغط على زر الطوارئ، ابدأ تشغيل الدورة.<br>مع تشغيل الماكينة ومع عملية تقليب جارية، اضغط على زر الإيقاف في حالة الطوارئ.         | لا ينبغي أن تبدأ الدورة.<br>إيقاف جميع الأجزاء المتحركة للماكينة.                                                                                             |
| <b>جهاز أمان الباب (المفتاح الحدي)</b><br>جرب وحاول أن تبدأ دورة وباب الآلة مفتوح.<br>والآلة قيد التشغيل وعملية الخلط والمزج قيد التنفيذ، حاول فتح باب الآلة باستخدام المقبض الموجود. | ينبغي ألا تبدأ الدورة. تعرض الشاشة رسالة طلب غلق الباب.<br>وعند فتح باب الآلة فإنه يجب أن تتوقف جميع الأجزاء المتحركة للآلة، بعد فترة معينة من القصور الذاتي. |



خطر

نظراً لأن هذه العملية تتم أثناء حركة الأداة الميكانيكية، فإنه ينبغي انتظار اكتمال توقف الحركات الموجودة وعدم إدخال اليدين داخل الآلة.

### 3.6 إيقاف التشغيل عند الطوارئ

في حالة وجود أعطال أو في حالات الخطر، اضغط على زر الطوارئ (الفصل [أجهزة وأدوات السلامة](#)). عند الضغط على زر الطوارئ، يُنزع المصدر الكهربائي من الماكينة كلها مما يتسبب في إيقاف جميع حركاتها.



انتبه

فقط موديلات الماكينة ذات الباب بمصراع التفافي والباب المفصلي: في حالات إيقاف التشغيل عند الطوارئ يحافظ نظام أمان وسلامة الباب على الباب مغلقاً.

تظهر على الشاشة رسالة توضح حالة وقوف الطوارئ.

بعد إزالة سبب العطل أو بعد انتهاء مرحلة الخطر، أعد ضبط الزر عن طريق سحبه للخارج.



تحذير

لا تقم بلف الزر الانضغاطي، ولكن قم بشده ببساطة.

تحذير



ينبغي اعتبار استخدام زر إيقاف الطوارئ فقط وحصرًا كمنافذة تشغيلية مؤقتة وليس كمنافذة تشغيلية طبيعية حتى لا يكون هناك تدهور تشغيلي مفرط للآلة جراء تكرار ذلك.

### 3.7 إعادة ضبط الماكينة بعد التوقف في حالات الطوارئ

يمكن إعادة الزر لوضعه عن طريق سحبه للخارج.

تحذير



لا تقم بلف الزر الانضغاطي، ولكن قم بشده ببساطة.

عند إعادة ضبط الماكينة، قد يحدث أن تكون أطباق إحكام التثبيت غير مفتوحة بالكامل. عندما يكون الباب مغلقًا، اضغط مع الاستمرار على مفتاح التشغيل  لفتح اللوحات بالكامل.

لو عند استئناف العمل آلية الدوران الميكانيكية لا توجد في وضعية بدء التشغيل المحددة لها فإنه يلزم هنا إجراء إعادة ضبط وتموضع كما هو محدد في الفصل التالي.

#### 3.7.1 إعادة ضبط وتموضع الآلية الميكانيكية

والباب مغلق: استمر في الضغط على زر بدء التشغيل : ستقوم الماكينة أوتوماتيكيًا بإجراء عملية إعادة ضبط وتموضع وستتوقف الآلية الميكانيكية للدوران في وضعية رأسية وستفتح لوحات إحكام التثبيت. في حالة الغياب الفجائي للجهد الكهربائي، يُمكن التصرف بنفس الطريقة.

#### 3.7.2 تحرير الباب (بمصرع التفاف)

لتحرير الباب بهدف مراقبة حالة الآلية الميكانيكية الدوارة والعبوة اضغط واستمر في الضغط على الزر  حتى يظهر على الشاشة الرمز  الذي يشير إلى إمكانية فتح الباب.

إذا لم تتم الإشارة إلى تحرير الباب فاضغط ثم حرر زر الطوارئ ثم كرر الإجراء المذكور أعلاه ولكن باستخدام الزر .

#### 3.7.3 تحرير الباب (الباب الأوتوماتيكي الانزلاقي الحركة الرأسية)

لتحرير الباب بهدف مراقبة حالة الآلية الميكانيكية الدوارة والعبوة اضغط واستمر في الضغط على الزر .

لو أن اقتران الآلية الميكانيكية لم يتم بالشكل الصحيح، اضغط واستمر في الضغط على الزر  لمحاولة إعادة الاقتران بسرعة منخفضة حتى يتم اقتران الآلية الميكانيكية بالشكل الصحيح.

#### 3.7.4 تحرير الباب (الباب المفصلي)

أثناء مرحلة الخلط وفي حالة الضغط على زر الطوارئ الانضغاطي فإنه يتم الإبقاء على الباب مغلقًا جراء نظام المحافظة على غلق الباب. لتحرير الباب والماكينة متوقفة اضغط ثم حرر زر الطوارئ.

### 3.8 حالات الطوارئ

في حالات الطوارئ مثل الحوادث أو الأعطال أو الخلل:

1. أوقف تشغيل الماكينة، وافصل كابل التغذية الكهربائية من مأخذ التيار (الفصل [التوصيل الكهربائي وبدء التشغيل](#)).
2. اتصل بخدمة الدعم التقني المعتمدة من الشركة المصنعة.



خطر

بعد حالات الطوارئ، يُحظر على المشغل إجراء إصلاحات للآلة. وفي حالات الضرورة، يمكن الاستعانة فقط بمراكز الخدمة المعتمدة من الشركة المصنعة.

### 3.9 متطلبات موقع التركيب

المتطلبات البيئية التي يجب أن تتوافر في موقع استخدام الآلة:

- أن يكون نظيفاً وخالياً من الأتربة.
- أن تكون الأرضية مستوية وثابتة. لا تقم بتركيب الماكينة على أرضيات متحركة.
- أن يكون مزوداً بمقبس تغذية كهربية خاص بها متصل بطرف تأريض.
- أن تتوافر إضاءة كافية تسمح برؤية جيدة لكل نقطة من الآلة (قيمة الإضاءة لا تقل عن 500 لوكس).
- به تهوية مناسبة تمنع تركيز الأبخرة الضارة: على سبيل المثال لمكان تركيب 4×4 وارتفاع 3 م (المساحة الكلية 48 م<sup>3</sup>) مطلوب معدل تبادل للهواء [ac/h] يساوي 3.
- تتراوح درجة الحرارة بين 10 درجات مئوية (50 فهرنهايت) و40 درجة مئوية (104 فهرنهايت) والرطوبة النسبية من 5% إلى 85% غير مكثفة.



تحذير

ترتبط الظروف البيئية للتشغيل بشكل وثيق بنوع المنتجات المستخدمة (التعليمات التي يجب طلبها من الشركة المصنعة للمنتجات). المتطلبات المذكورة صالحة بشكل خاص للماكينة.

لا تضع الآلة بالقرب من مصدر الحرارة أو تعرضها لأشعة الشمس المباشرة. تجنب مصادر الرطوبة المحتملة. استخدم الآلة فقط في بيئات داخلية.

اترك مساحة خالية فوق الماكينة 40 سم نظراً لأن باب الأمان والسلامة يفتح بشكل رأسي ويحتاج إلى مساحة حرة للحركة.

قد تسبب الظروف البيئية المختلفة عن تلك الموضحة (فصل [البيانات الفنية](#)) إلى حدوث تلفيات شديدة في الآلة وخاصة الأجزاء الإلكترونية.



خطر

عند استخدام منتجات تحتوي على مذيبيات متطايرة فإنه يجب تركيب الآلة في مكان فسيح به تهوية مناسبة: على سبيل المثال لمكان تركيب 4×4 وارتفاع 3 م (المساحة الكلية 48 م<sup>3</sup>) مطلوب معدل تبادل للهواء [ac/h] يساوي 3. لا تضع أو تسند أية أجزاء أو أشياء بالقرب من الآلة.

لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقاً.

ممنوع التدخين بالقرب من الآلة.

## 4 النقل والمناولة

### 4.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)   



خطر

لتجنب حدوث أضرار وتلفيات للأشخاص والممتلكات، يجب تولية أقصى انتباه واهتمام أثناء نقل الآلة كما يجب اتباع التعليمات المذكورة في هذا الفصل بمتى الدقة.



تحذير

يجب أن تتم عملية نقل الآلة المغلفة بواسطة عمالة مؤهلة ومن خلال وسائل نقل مناسبة. يحظر لصق أي شيء على الغلاف.

### 4.2 تفكيك مواد التعبئة والتغليف وتحديد الموقع

19 × 1 مم لإزالة مسامير التثبيت

10 × 1 مم لضبط أقدام السند

19 × 1 مم لضبط أقدام السند



خطر

يمكن تنفيذ الإجراء التالي بالاستعانة بشخص واحد.

احتفظ بخامات التغليف لاستخدامها مستقبلياً أو تخلص منها وفقاً للقوانين السارية. وفي جميع الأحوال، يُنصح بالحفاظ عليها طوال مدة ضمان الماكينة وحتى مرحلة التخلص النهائي منها.

تأكد أن الغلاف لم يتعرض لتلفيات أو عبث بمحتوياته أثناء الشحن، فإذا حدث ذلك توجه لمراكز الخدمة الفنية المعتمدة أو للبائع.

1. اقطع الأشرطة البلاستيكية التي تحيط بالغلاف (إذا كان الصندوق من الكرتون فقط).

2. انزع غطاء التغليف من فوق اللوح الأفقي مع نزع جميع وسائل التثبيت المناسبة.

3. أزل الغطاء الذي يحيط بالآلة. أخرج أي ملحقات و/أو مواد مرفقة.



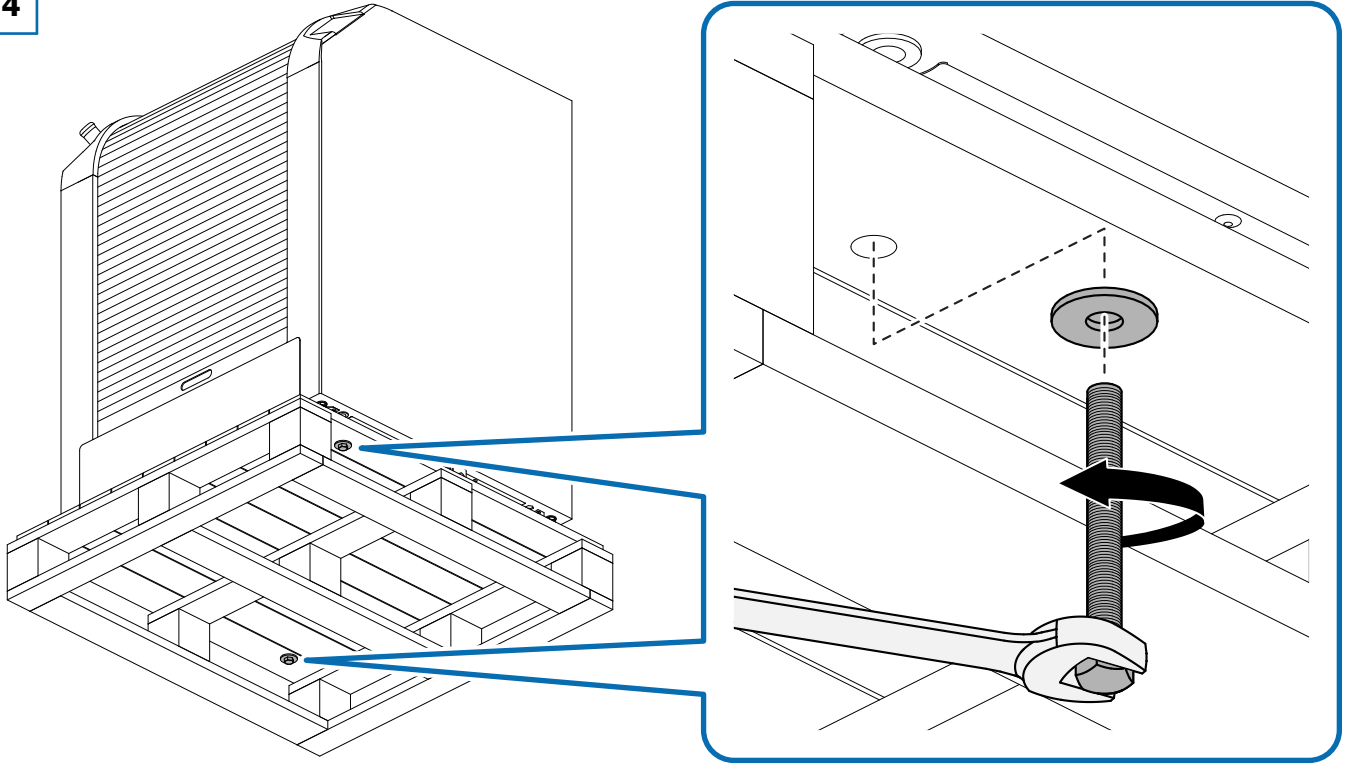
خطر

إذا ظهرت أضرار أو تلفيات في الآلة نتيجة الشحن، فلا تحاول أن تشغلها وتوجه فوراً لمراكز الخدمة الفنية المعتمدة أو للبائع.

لتحريك الماكينة بدون كرتون خارجي، ولكن لا تزال مثبتة على المنصة النقالة، استخدم معدات الرفع المناسبة. بشوكة ارفع الباليتة بطريقة تسمح بتوزيع الوزن بالتساوي على الشوكات وبالتالي تجنب انقلاب الآلة.

4. انزع المسامير اللذين يثبتان الماكينة على اللوح الأفقي كما هو موضح في الصورة التالية. قم بفك الصامولة العلوية وأدر المسامير، ثم أبعد الصامولة عن المسامير لخلعها من تحت اللوح الأفقي.

4



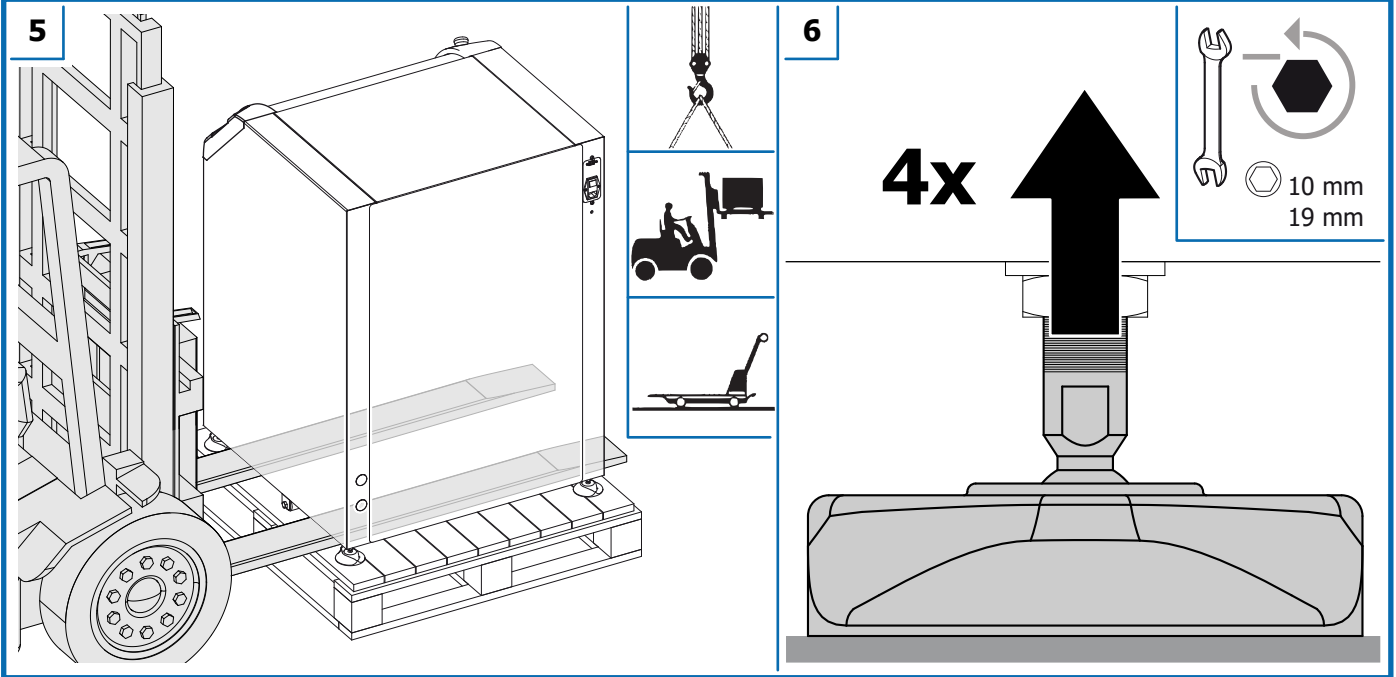
5. قم بإزالة الماكينة من منصة التحميل باستخدام آلة الرفع المناسبة، وضع الماكينة في موقع العمل.



خطر

ولرفع الماكينة ووضعها، يجب استخدام أنظمة الرفع المناسبة فقط، والتي يجب اختبارها وفقاً لوزن الماكينة (الفصل [البيانات الفنية](#)).

6. ارفع الأربعة أقدام جميعها.



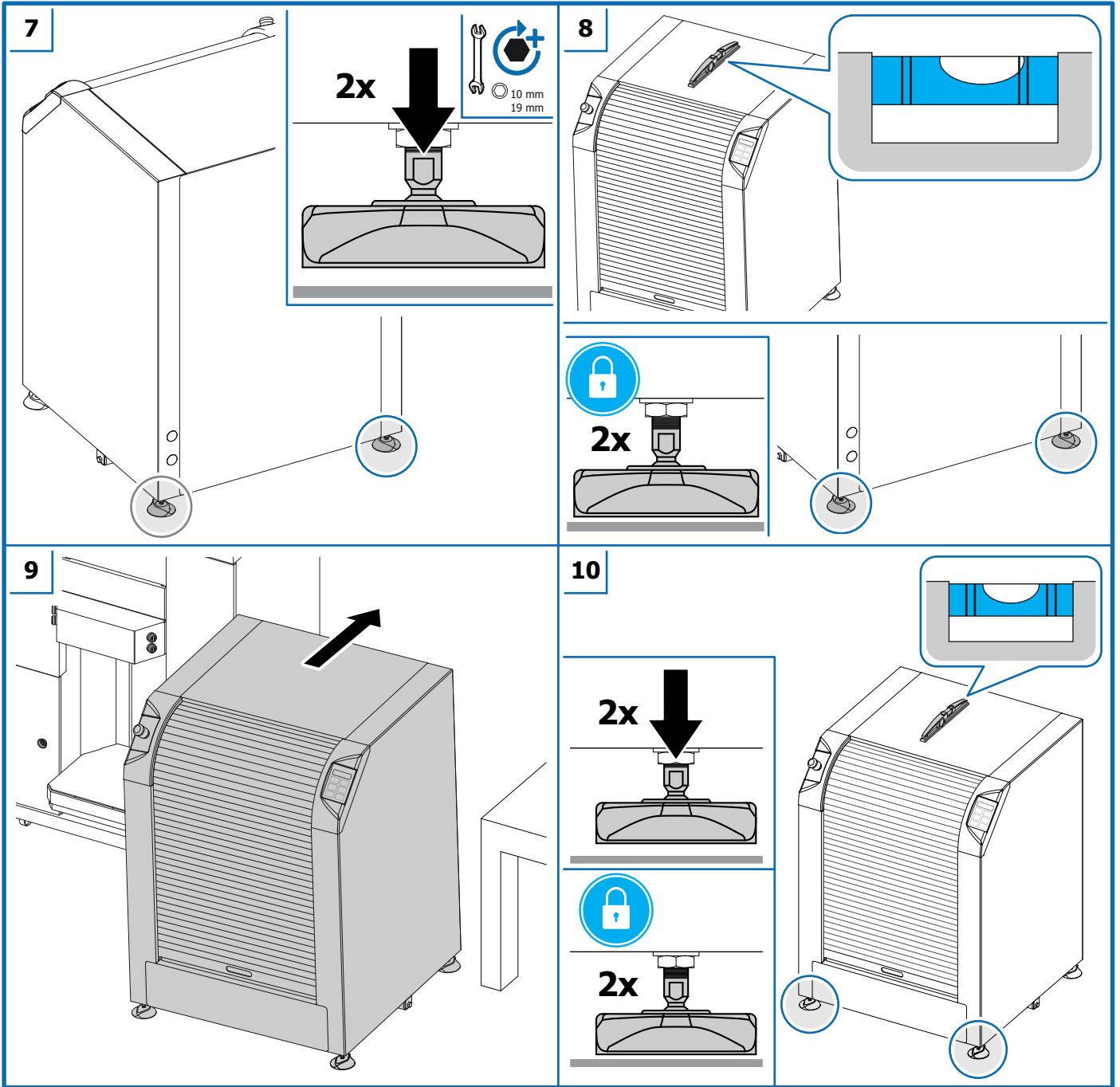
7. اخفض القدمين الخلفيتين، ستميل الماكينة ميلاً خفيفاً نحو الأمام، ويمكن عندها تحريكها على العجلات.

8. أقفل القدمين الخلفيتين.

9. ادفع الماكينة عند موضع التشغيل.

10. اخفض القدمين الأماميتين حتى ضبط مستوى الماكينة.

11. قم بإجراء دورة عمل للتحقق من ثبات الماكينة، وعندها فقط قم بقفل القدم بشكل نهائي.



**تحذير**

يجب أن يتم ضبط مستوى الماكينة ضبطاً دقيقاً لضمان التشغيل السليم وتجنب الاهتزازات أثناء دورة الخلط.  
تحقق من أن العجلات ليست مسنودة على الأرض. لا تقم بتركيب الماكينة على أرضيات متحركة.  
تحقق من وجود الجزء المطاطي المانع للانزلاق تحت أقدام السند.

إذا قصت الضرورة بإعادة تغليف الآلة من جديد، فاتبع التعليمات المذكورة لفك التغليف ولكن بالترتيب العكسي. في كل مرة يتم فيها نقل أو شحن الآلة، يُنصح بإعادة تغليفها وتعبئتها في الغلاف الأصلي لها.

#### 4.2.1 المواد التي ينبغي توريدها

بعد فك غلاف الآلة، تأكد من وجود المواد التالية:

- كابل التغذية من المصدر الكهربائي.
  - فيوزات احتياطية.
  - الوثائق المرفقة بالمنتج.
- تأكد من وجود جميع المواد الموضحة أعلاه داخل الغلاف، أما إذا حدث العكس، فيجب التوجه للمصنع.

#### 4.3 التخزين

استخدم وسائل مناسبة لتحريك ومناولة الماكينة المغلفة. في حالة تخزين الآلة، يجب أن تبقى في بيئة آمنة ومحمية بدرجة مناسبة من درجة الحرارة والرطوبة ومحمية من الغبار.

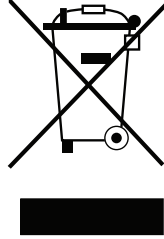
|                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>تحذير |
| يحظر لصق أي شيء على الغلاف.                                                                |

#### 4.4 التخلص من الآلة وإعادة تدويرها

لا يجب التخلص من هذه المعدة مع النفايات المنزلية. يجب تجميعها بشكل منفصل. وبالتوافق مع توجيهات WEEE، فإن تجميع ومعالجة واستعادة والتخلص الآمن بيئياً لنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE أو WEEE) = نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية) يجب أن تتم على أساس الترتيبات والقوانين المحلية والدولية لكل دولة عضو في الاتحاد الأوروبي الذي أصدر هذه التوجيهات.

قم بفرز الأجزاء التي تشكل الآلة طبقاً لأنواع المختلفة من مواد التصنيع (البلاستيك، والحديد، إلخ...).

بالنسبة للصبغة المتبقية في الخزانات، وبالنسبة إلى مكونات الآلة المتسخة أكثر بالمنتج، وفي حالة استخدام المنتجات التي تتطلب إجراءات التخلص الخاصة، اتبع اللوائح المحلية ذات الصلة.



## 5 بدء التشغيل

### 5.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع) 



خطر

يجب على المستخدم توصيل الآلة بشبكة تيار كهربى TN أو TT مزودة بجهاز حماية RCD (Residual Current Devices) يتدخل بشكل أوتوماتيكي في حالة وجود عطل.

يجب توصيل هذه المعدة بالأرض. يجب التأكد من سلامة توصيل مصدر التغذية الكهربائية بطرف التأريض قبل توصيل الآلة نفسها. لا تستخدم كابلات تمديد إضافية لتغذية الآلة.

لا تستخدم مقابس متعددة لتوصيل معدات أخرى مع المقبس نفسه الذي يغذي الآلة.



تحذير

لا تحاول توصيل الآلة بمصدر تغذية كهربية ذات خصائص مختلفة عن تلك الموضحة على لوحة البيانات.

تعزل الآلة عن شبكة التغذية الكهربائية عند فصل مقبس المصدر، لذا يجب تثبيتها دائماً بالقرب من قابس تيار يسهل الوصول إليه.

### 5.2 إرشادات توصيل طرف التأريض (فقط الإصدار ETL)

أسلاك كابل التيار الكهربى المرفق بالآلة ملونة وفقاً للمواصفات التوضيحية التالية:

- أخضر/أصفر = طرف تأريض
- أبيض = محايد
- أسود = الطور الكهربى



خطر

يجب تأريض هذا المنتج كهربائياً. عند حدوث ماس كهربى فإن طرف التأريض يعمل كمسار خروج يسمح بمرور وتفريغ التيار الكهربى الأمر الذى يقلل من خطر التعرض للصعق بالكهرباء. هذا المنتج مزود بكابل تيار كهربى مزود بسلك للتأريض ويقابس تيار مناسب للمقابس المزودة بطرف تأريض. يجب توصيل قابس التيار الكهربى بمقبس تغذية بالتيار بالشكل الصحيح به طرف تأريض مناسب بما يتوافق مع جميع القواعد والقوانين والتشريعات الكهربائية المحلية ذات الصلة.

إن إساءة استخدام قابس التيار الكهربى المزود بطرف تأريض يمكن أن يزيد من خطر التعرض للصعق بالكهرباء. وإذا ما ظهرت ضرورة لإصلاح أو استبدال كابل التيار الكهربى أو قابس التيار فإنه يجب عدم توصيل طرف التأريض بأي سلك مسطح. السلك الذى به عازل خارجي أخضر اللون (مع أو بدون خطوط صفراء) هو طرف التأريض.

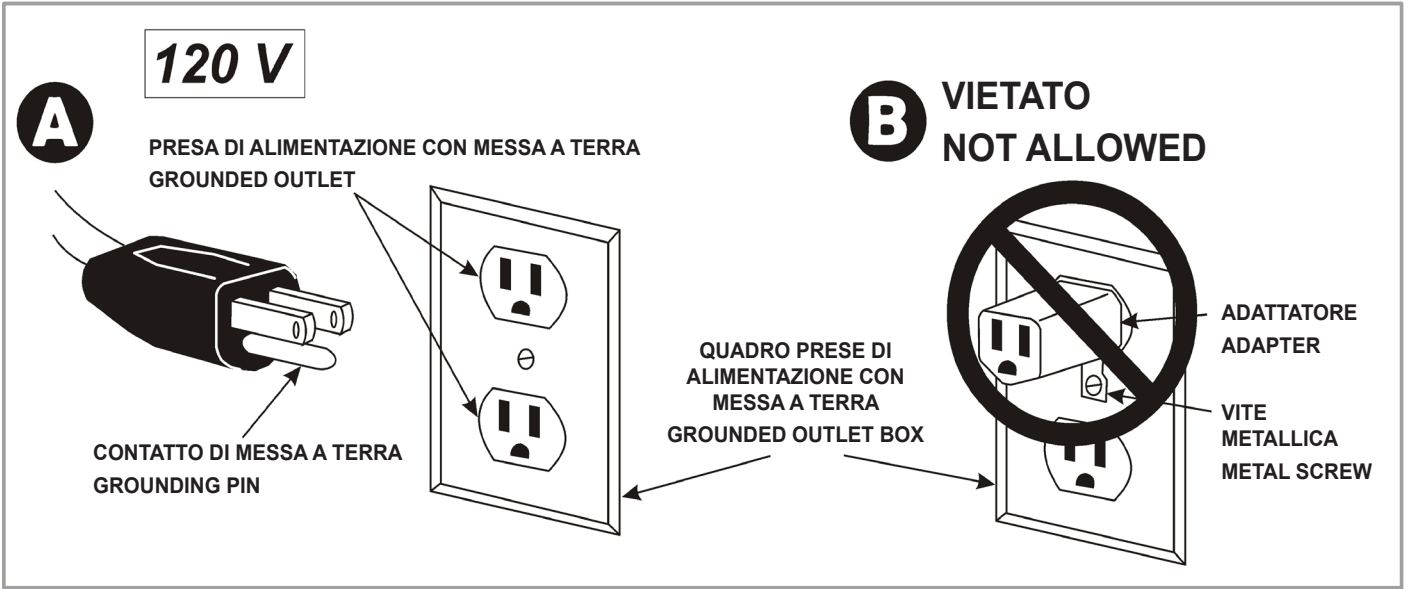
في حالة أن إرشادات التأريض غير موضحة بشكل كامل أو في حالة وجود أية شكوك حول طريقة التنفيذ الصحيحة لطرف التأريض الكهربى للمنتج فإنه يجب التوجه إلى فني كهرباء معتمد أو إلى فني دعم معتمد. لا تقم بإجراء أية تعديلات على قابس التيار الكهربى المرفق بالجهاز؛ وإذا ما ظهر أنه لا يمكن إدخاله في مقبس التغذية بالتيار الكهربى الموجود فإنه ينبغي العمل على توفير مقبس مناسب على أن يتم ذلك على يد فني كهرباء مؤهل.

#### جهد تيار التغذية الكهربائية حتى 120 فولت

يجب أن يعمل هذا المنتج على دائرة تشغيل بقيمة اسمية 120 فولت ومزودة بقابس تيار به طرف تأريض مشابه لذلك الموضح في الرسم.

يمكن استخدام محول تيار مؤقت شبيه بالمحول الموضح بالرسم (B) لتوصيل هذا القابس بمقبس تيار 2 قطب في حالة عدم توافر مقبس تغذية بالتيار الكهربى به طرف تأريض. يجب استخدام المحول المؤقت فقط حتى يأتي فني كهرباء مؤهل لترتيب مقبس تيار مناسب مزود بطرف تأريض.

الزعنفة الطرفية الصلبة ذات اللون الأخضر، أو الجزء المماثل الذي يبرز من المحول، يجب توصيلها بكتلة دائمة الوجود مثل غطاء مقبس التيار الكهربى المزود بطرف تأريض. في حالة استخدام محول فإن هذا الجزء يجب تثبيته ببرغي معدني.



### جهد تيار التغذية الكهربائية الأعلى من 120 فولت

يجب أن يعمل هذا المنتج عبر دائرة تشغيل بقيمة كهربائية اسمية 120 فولت ويجب أن يأتي من المصنع وهو مزود بكابل تيار كهربائي وبقابس لتوصيله بالدائرة الكهربائية الصحيحة.

قم بتوصيل هذا المنتج فقط بمقبس تيار كهربائي متوافق من حيث الضبط والتهئية مع قابس هذا المنتج. لا تستخدم أي محول مع هذا المنتج. عندما يجب إعادة توصيل هذا المنتج للاستخدام مع نوع مختلف من دوائر التشغيل الكهربائية فإن عملية التوصيل يجب أن تتم على يد فنيين متخصصين في هذا الأمر.

### كابلات التطويل



تحذير

توصي الشركة المصنعة بقوة بعدم استخدام كابل تطويل على هذا الجهاز.

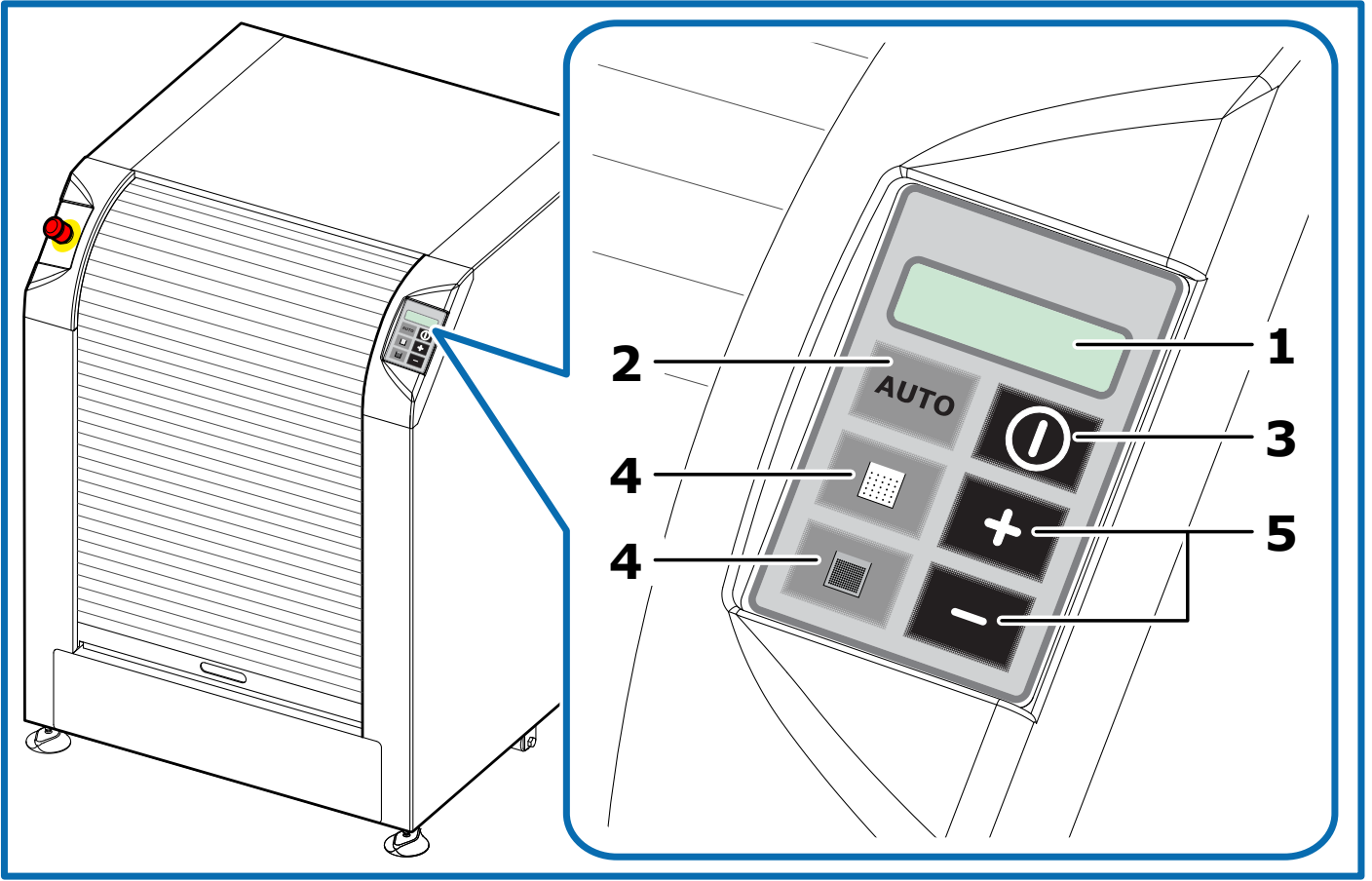
استخدم فقط كابل التطويل المزودة بعدد 3 أسلاك مع قابس مزود بطرف تأريض ومقبس شبكة تغذية بها 3 فتحات يكون فيها من الممكن توصيل قابس هذا المنتج. تحقق من أن كابل التطويل في حالة جيدة.

وعند وجود ضرورة لاستخدام كابل تطويل فإنه يجب التحقق من أن الكابل المختار كافٍ من حيث الحجم والمقطع لقوة التيار الكهربائي الذي يمتصه المنتج تشغيلياً. بالنسبة للأطوال الأقل من 25 قدم يجب استخدام كابلات تطويل AWG 18.

إن استخدام كابل أقل من الأبعاد والمقاسات المطلوبة يؤدي إلى سقوط جهد التيار الكهربائي مما قد يسبب فقدان في القدرة الكهربائية وفراط حرارة المنتج.

ملاحظة: يوضح الجدول التالي الأبعاد والمقاسات الصحيحة التي ينبغي استخدامها وفقاً لطول الكابل وشدة التيار الكهربائي الموضح بالأمبير المذكور في لوحة بيانات المنتج. إذا كانت لديك أية شكوك، استخدم رقم القطر التالي. كلما قل القطر كلما زاد حجم الكابل.

| الأمبير<br>نطاق التصنيف | Volt  | طول كابل التيار الكهربائي بالقدم (قدم) |     |     |     |     |     |     |     |      |
|-------------------------|-------|----------------------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|------|
|                         | 120 V | 25 ft.                                 | 50  | 100 | 150 | 200 | 250 | 300 | 400 | 500  |
|                         | 240 V | 50 ft.                                 | 100 | 200 | 300 | 400 | 500 | 600 | 800 | 1000 |
| 0 - 2                   |       | 18                                     | 18  | 18  | 16  | 16  | 14  | 14  | 12  | 12   |
| 2 - 3                   |       | 18                                     | 18  | 16  | 14  | 14  | 12  | 12  | 10  | 10   |
| 3 - 4                   |       | 18                                     | 18  | 16  | 14  | 12  | 12  | 10  | 10  | 8    |
| 4 - 5                   |       | 18                                     | 18  | 14  | 12  | 12  | 10  | 10  | 8   | 8    |
| 5 - 6                   |       | 18                                     | 16  | 14  | 12  | 10  | 10  | 8   | 8   | 6    |
| 6 - 8                   |       | 18                                     | 16  | 12  | 10  | 10  | 8   | 6   | 6   | 6    |
| 8 - 10                  |       | 18                                     | 14  | 12  | 10  | 8   | 8   | 6   | 6   | 4    |
| 10 - 12                 |       | 16                                     | 14  | 10  | 8   | 8   | 6   | 6   | 4   | 4    |
| 12 - 14                 |       | 16                                     | 12  | 10  | 8   | 6   | 6   | 6   | 4   | 2    |
| 14 - 16                 |       | 16                                     | 12  | 10  | 8   | 6   | 6   | 4   | 4   | 2    |
| 16 - 18                 |       | 14                                     | 12  | 8   | 8   | 6   | 4   | 4   | 2   | 2    |
| 18 - 20                 |       | 14                                     | 12  | 8   | 6   | 6   | 4   | 4   | 2   | 2    |



لوحة التحكم قابلة للتهيئة، مما يعني أن مفاتيح الوظائف قد لا تكون في نفس الموضع، وقد يختلف مظهرها وفقاً لتخصيص العميل.

#### الشاشة (1)

تعرض الشاشة اسم برنامج الخلط الذي تم اختياره والرسائل المرتبطة بالتحركات التي تتبعها الماكينة أثناء دورة الخلط الأوتوماتيكية. تضيء الشاشة عند بدء تشغيل الماكينة.

لو على الشاشة، مع رمز القفل (🔒 / 🔓) الذي يشير إلى حالة الباب (الفصل **أجهزة وأدوات السلامة**) تتأوب ظهور علامة تعجب (!) فإن ذلك يعني أنه تم الوصول إلى حد الصيانة الدورية. وفي هذه الحالة يجب بالضرورة الاتصال بخدمة الدعم الفني المعتمدة.

#### زر AUTO (البرنامج الأوتوماتيكي) (2)

زر يتيح إجراء برنامج خلط أوتوماتيكي بالكامل. يتم حساب معلمات الخلط (الوقت والسرعة وقوة مسك العلب) بناءً على ارتفاع العلبة.

#### مفتاح لبدء تشغيل / إيقاف الدورة (3)

يسمح هذا المفتاح ببدء دورة خلط العلبة. وبالضغط على المفتاح أثناء التشغيل، تتوقف دورة الخلط.

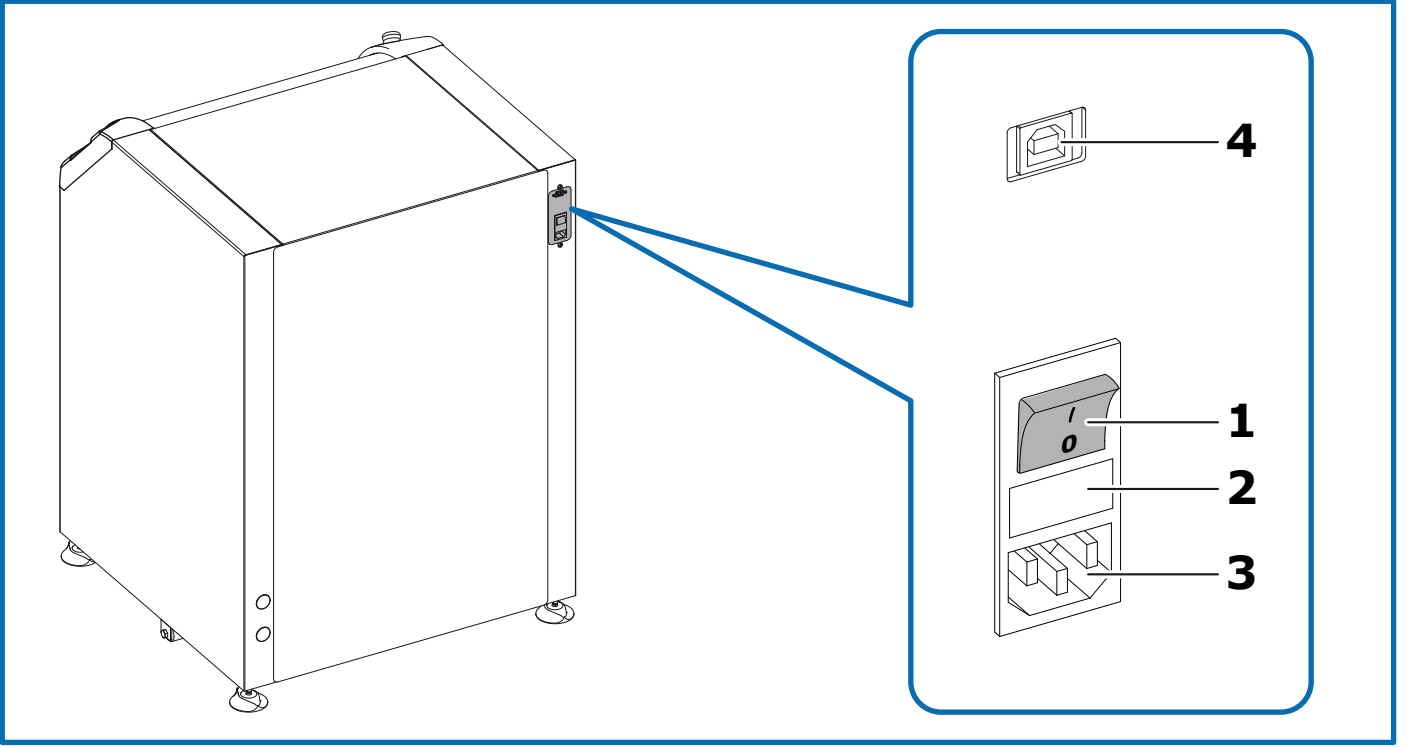
فقط مع الموديلات المزودة باب أوتوماتيكي انزلاقي الحركة رأسي: يسمح هذا الزر بإصدار أمر تشغيلي بغلاق الباب بالكامل دون بدء الدورة التشغيلية. للقيام بذلك اضغط واستمر في الضغط على هذا الزر لمدة 3 ثوان. أثناء هذه العملية تظهر الشاشة في المنتصف رمز القفل المغلق (🔒). لإصدار أمر تشغيلي بفتح الباب، اضغط من جديد على الزر لمدة 3 ثوان على الأقل.

#### أزرار اختيار البرامج المضبوطة مسبقاً (4)

مفاتيح تسمح باختيار برامج الخلط السابق إعدادها. ويمكن إضفاء طابع شخصي على هذه المفاتيح عن طريق كتابات أو رسومات لمنتجات العميل.

#### مفاتيح الضبط (5)

أزرار تسمح بتغيير المدة الزمنية للخلط قبل بدء دورة التشغيل. أثناء هذه الدورة يصبح من غير الممكن تعديل المدة الزمنية للخلط. تسمح أيضاً بتحرير الباب أو إصدار أمر تشغيلي بفتح الباب الأوتوماتيكي (الزر -) في حالات WRN08.



المفتاح الرئيسي للماكينة (1)

في وضع التوصيل (I)، يكون الجهد الكهربائي متصلاً بالماكينة. في وضع الفصل (O)، يكون الجهد الكهربائي مفصلاً عن الماكينة.

فتحة لتوصيل الفيوزات (2)

قيمة المصاهر الكهربائية المذكورة في جدول البيانات الفنية (فصل [البيانات الفنية](#))

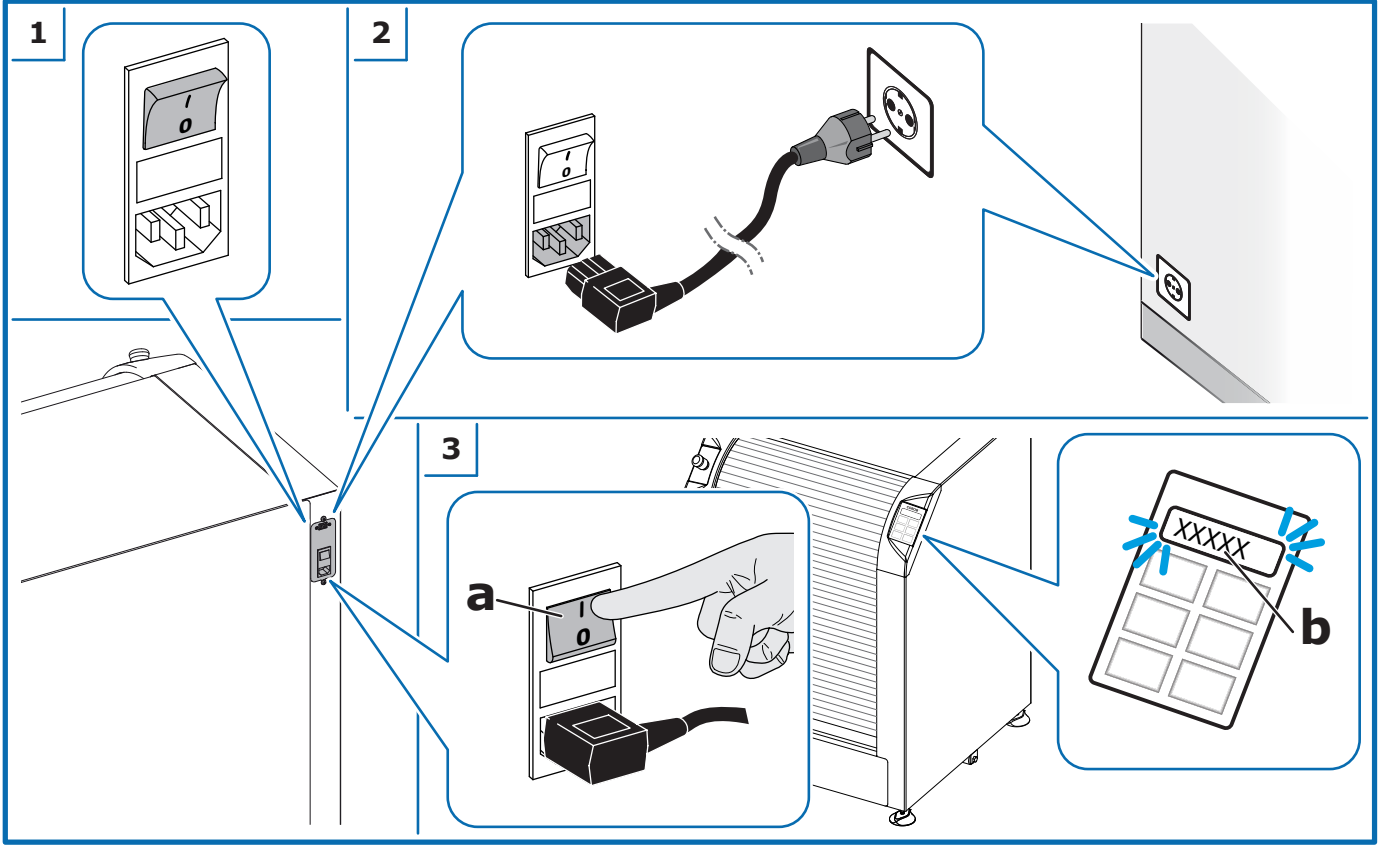
قابس المصدر الكهربائي الرئيسي (3)

المصدر الكهربائي الرئيسي للماكينة.

منفذ (4) USB

وصلة لتوصيل واجهة التعامل USB مع حاسب الخدمة.

## 5.5 التوصيل الكهربى وبدء التشغيل



لإمداد الماكينة بمصدر الكهرباء والبدء فى تشغيلها، يجب اتباع العمليات التالية:

1. تأكد أن زر الطوارئ قد تم تحريره وأن المفتاح الرئيسى موجود عند الوضع (O).
  2. أدخل مقبس كابل مصدر الكهرباء فى قابس التغذية الرئيسى للماكينة والطرف الآخر فى مخرج التيار.
  3. أدر المفتاح الرئيسى لوضع الدخول (I). عند هذه النقطة وللإشارة إلى أن الماكينة موقدة تُضاء الشاشة الخاصة بها.
- عند بدء تشغيل الماكينة بالضغط على زر الطوارئ، تعرض الشاشة، من بين بيانات أخرى، رقم الدورات التى تقوم بها الماكينة وطرز البرامج الثابتة التى تم تثبيتها.

### 5.5.1 بيانات الماكينة

عندما يتم تشغيل الماكينة بالضغط على زر الطوارئ، يتم عرض المعلومات التالية:

- إصدار تطبيق البرنامج الثابت
  - إصدار البرنامج الثابت للإقلاع
  - ضبط وتهيئة إعدادات مفاتيح التبديل الكهربى للبطاقة MINIMIX
  - عدد دورات الماكينة التى يتم تنفيذها
  - وقت العمل الإجمالى للماكينة (بالثوانى)
  - عدد اللغات التى تمت
  - حالة الماكينة [الطوارئ]
  - معلومات المنتج [على سبيل المثال تاريخ الإنتاج، الرقم التسلسلى للماكينة، رمز ملف التكوين، إلخ].
- يتم عرض هذه البيانات بتسلسل أوتوماتيكى.

## 5.6 إيقاف التشغيل

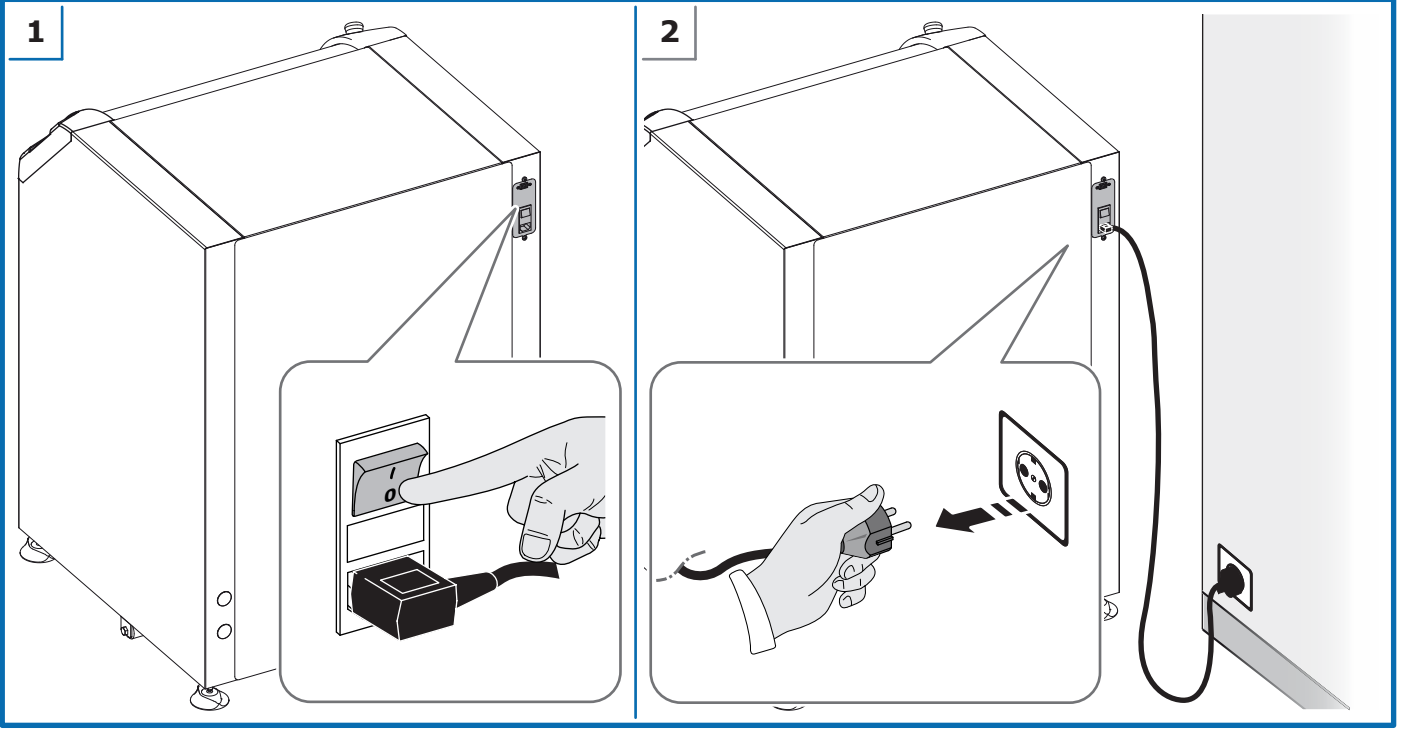
لإيقاف الماكينة:

1. أدر المفتاح الرئيسي الموجود في الجهة الخلفية للماكينة لوضع الوقوف (O).
2. افصل قابس المصدر الكهربائي عن مقبس التيار.

تحذير



انتظر 10 ثوانٍ على الأقل قبل أن يتم تشغيل الجهاز مرة أخرى.



## 6.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)   



خطر

يجب أن يستخدم الآلة مشغل واحد؛ يحظر وجود عمال آخرين يمكنهم الوصول إلى أجزاء الآلة ولمسها أثناء التشغيل. يحظر استخدام الآلة بدون وسائل حماية أو بعد تعطيل أي منظومة أمان على الآلة أو تلفها أو فقدها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.

ممنوع استخدام مثبت الأطباق لغلق غطاء العلبة.

ممنوع الصعود على طبق إحكام التثبيت السفلي و/أو على أية أطباق أحكام تثبيت أخرى في الماكينة.

يحظر استخدام الماكينة كسطح للعمل، كما يحظر ترك أشياء موضوعة على الماكينة أثناء تشغيلها.

عند التعامل مع الطرود، لا تتجاوز حدود الوزن التي تحددها اللوائح المعمول بها.

يجب الالتزام المطلق باتباع تعليمات المصنع عند التعامل مع الدهانات أو الورنيش حيث أن التعامل معها بشكل غير سليم قد يؤدي لتوليد ضغوط في العبوات تتسبب في الخروج المفاجئ للمحتوى، أو احتمال فتح غطاء العبوة عنوة أو كسر العبوة نفسها.

قد تكون المواد المستخدمة في الماكينة مثل الأصباغ والورنيش والمذيبات ومواد التشحيم والمنظفات موادًا ضارة بالصحة، ويجب بالتالي التعامل مع هذه المواد وتخزينها والتخلص منها وفقًا للقوانين السارية وتبعًا للتعليمات المصاحبة للمنتج.

## 6.2 تحميل العبوات

لتحميل العبوات في الماكينة، يجب الالتزام ببعض القواعد الأساسية لضمان سلامة العامل وتجنب أية أضرار للماكينة.



تحذير

لا تستخدم أبدًا عبوات بارتفاع أقل من 100 مم ووزن أعلى من 40 كيلوجرام.

لا تضع العبوات الواحدة فوق الأخرى.

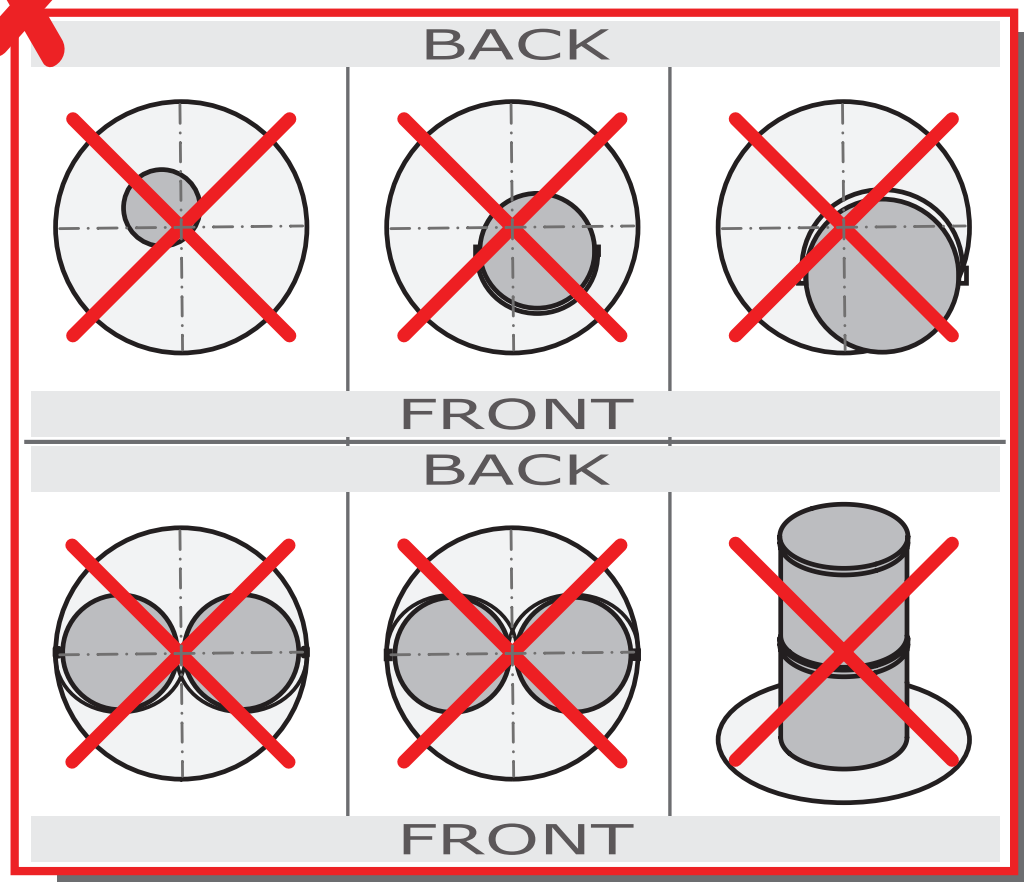
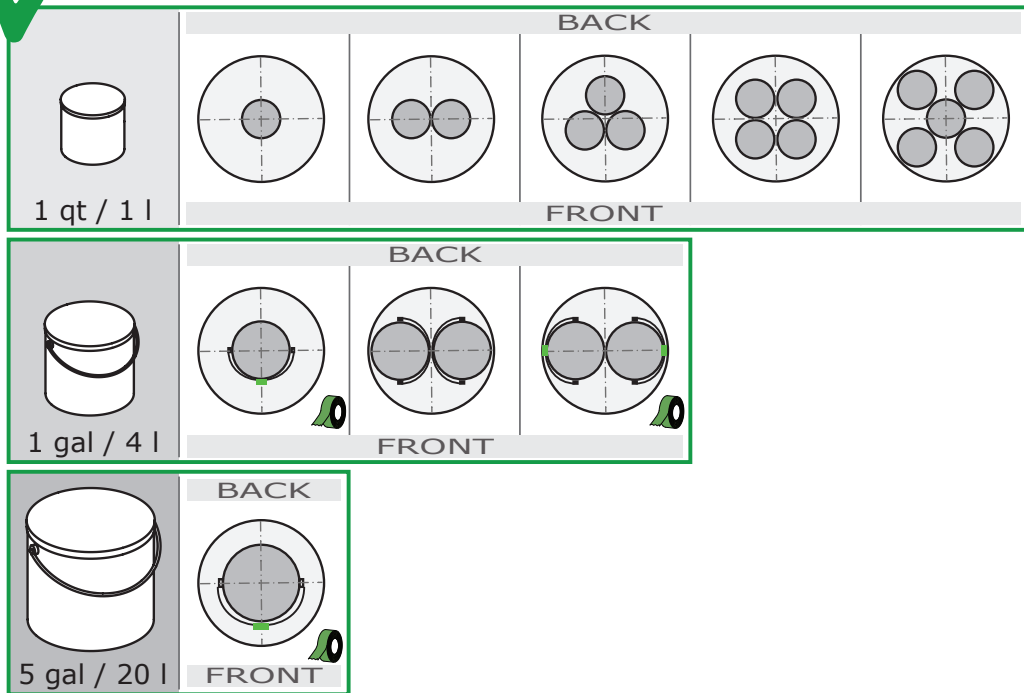
لا تستخدم الماكينة مع اللعب التالفة أو المغلقة بشكل غير سليم. تأكد دائما أن غطاء العبوة مقفلا بإحكام.

لا تشغل الماكينة أبدًا بدون أية عبوة.

ثبت العبوات المراد خلطها في منتصف لوحة الشد السفلية، وثبت المقبض.

يمكنك رج أكثر من عبوة في وقت واحد بشرط:

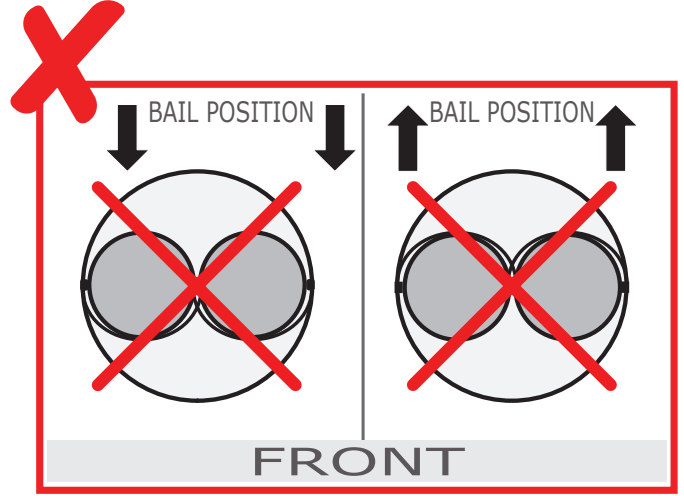
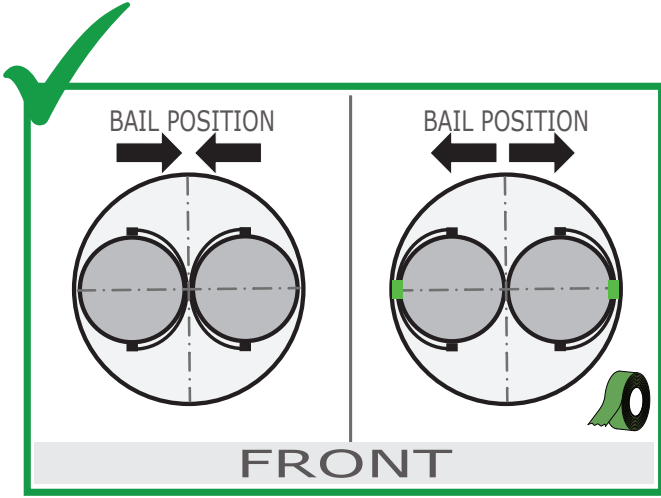
- لها نفس الارتفاع
  - لا تبرز من لوحات الشد
  - يتم وضعها في وسط لوحة الشد السفلية
  - لا يتجاوز مجموع ساعات الطرود الحد الأقصى للسعة المسموح بها
  - تم تثبيت المقابض بشكل صحيح
- ولضمان شد سليم وللاحتفاظ باتزان الماكينة أثناء التشغيل، يجب أن يكون بقدر الإمكان مركز الثقل الكلي للعبوات في منتصف اللوح السفلي، وإلا فإن الماكينة ستفقد اتزانها عند سطح الدعم نتيجة الاهتزازات المتزايدة.



تحذير



بالإضافة إلى تحميل العبوات المتعددة دائماً باتجاه المركز، قم بوضعها بطريقة تجعل المقابض باتجاه الجانب الداخلي أو الجانب الخارجي من لوحة الشد. لا تضع عبوات متعددة مع توجيه المقابض للأمام أو الخلف.



تحذير



قم دائماً بتأمين المقبض بشريط لاصق أو، إذا كان موجوداً، باستخدام الخطاف المناسب، لتجنب إتلاف العبوة ومنع المقبض من التعلق بالأجزاء الداخلية للجهاز.

يمكنك تجنب تأمين العبوات المتعددة باستخدام شريط لاصق فقط عندما يتم وضعها مع توجيه المقابض إلى الداخل، حيث أنها تغلق بعضها البعض في مكانها.

**هام:** عندما لا يكون الخطاف قيد الاستخدام، تأكد من أنه عاد إلى وضع التخزين الصحيح من تلقاء نفسه. إذا تركته مفكوكاً، فقد يعلق في الأجزاء الداخلية للجهاز أثناء التشغيل، مما يؤدي إلى إتلافه.

كما يُقترح إغلاق غطاء العبوة باستخدام مانع تسرب وذلك باستعمال شريط لاصق.

لتحميل وتفريغ العبوات، اتبع الخطوات التالية:

1. ارفع مقبض طبق إحكام التثبيت السفلي لتحريره وإخراج الطبق حتى الوصول إلى وضعية الحجز.
  2. ضع العبوة الجديدة أو أبعد العبوة التي تم خلطها.
  3. ادفع طبق إحكام التثبيت السفلي بقوة حتى يتم تعشيقه في مكانه.
- في حالة طبق إحكام التثبيت غير القابل للإزالة ضع ببساطة العلبة قدر الإمكان في المنتصف. طبق إحكام التثبيت غير القابل للإزالة لا يدور ولكنه ثابت في مكانه لتسهيل وضع العبوات.

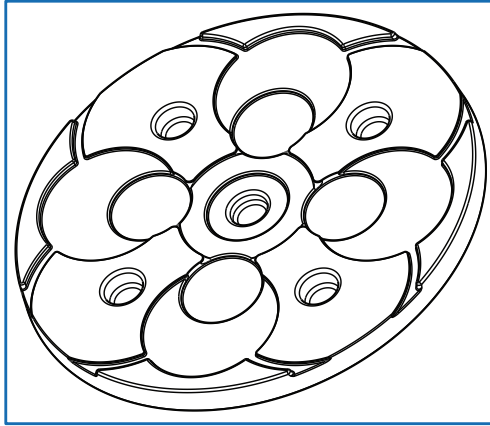
### المحول (اختياري)

يُتيح المحول المتعدد العلب ضبط جميع أنواع العبوات التالية في وقتٍ واحد:

G 16/1 × 5 (حوالي 0,2 لتر) (H min العبوة يجب أن تكون 89 ملم)

G 4/1 × 5 (حوالي 1 لتر)

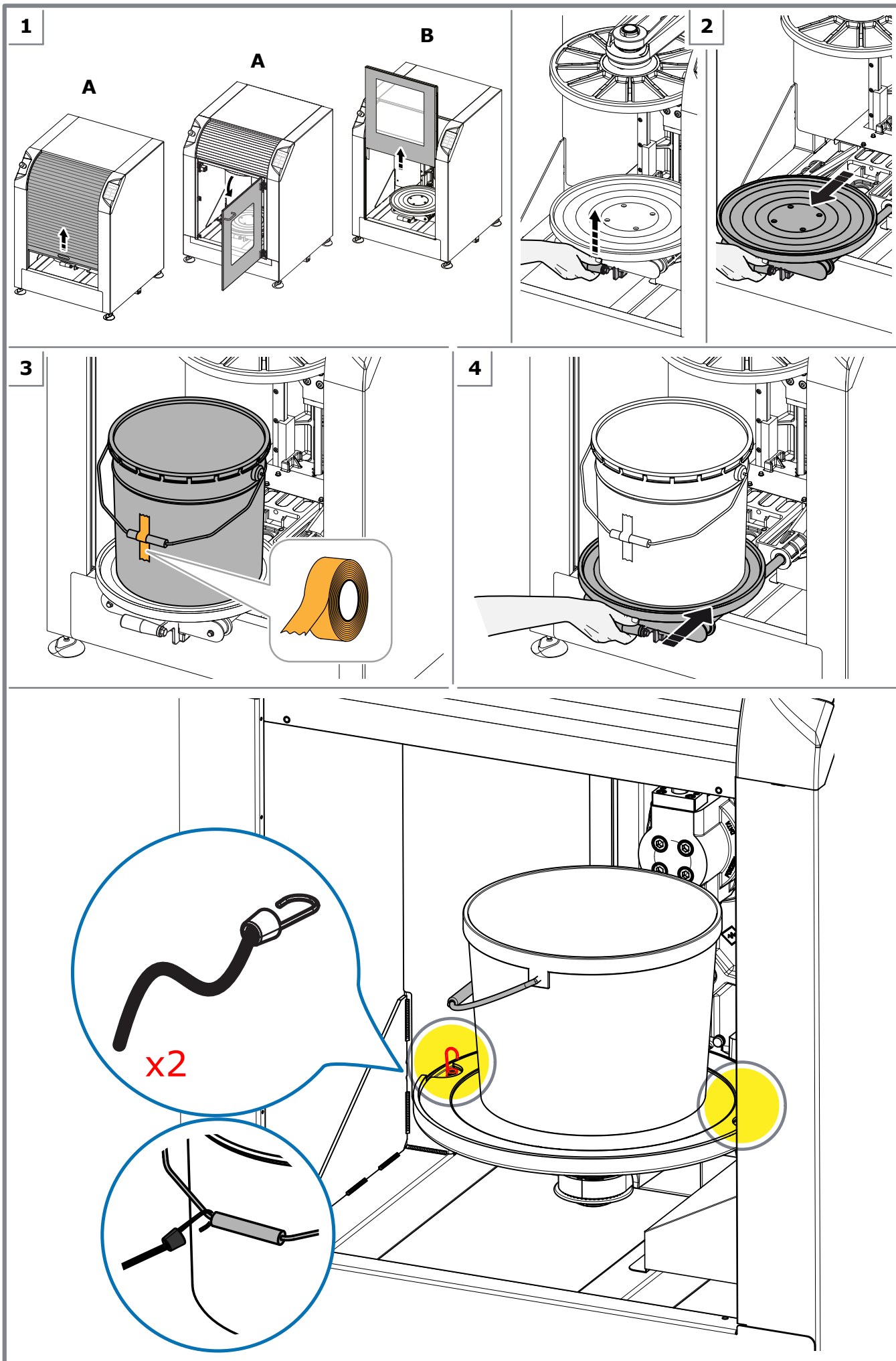
G 1 × 4 (حوالي 3,8 لتر)



تحذير

### الاستخدام الصحيح للمحول

تحقق من ضبط وضعية العبوات بالشكل الصحيح في المساحات والأماكن المسبقة التحديد للمحول. في حالة وجود غطاء حماية ضد الرشّات الرذاذية، لا تستخدم الوضعيات الخارجية للمحول لضبط وضعية العبوات لتجنب احتمالية التداخلات الميكانيكية.



### 6.3 تنفيذ دورة خلط

1. افتح الباب إذا لزم الأمر:
  - مع المصارع الالتفافية والباب المفصلي (A): افتح الباب يدويًا.
  - مع الباب الأوتوماتيكي الانزلاقي الحركة الرأسي (B): اضغط على زر بدء/إيقاف تشغيل الدورة ① لفتح الباب الأوتوماتيكي.
2. ضع العبوة مع اتباع نفس الطريقة الموضحة في الفصل [تحميل العبوات](#).
3. أغلق الباب:
  - مع المصارع الالتفافية والباب المفصلي (A): أغلق الباب يدويًا.
  - مع الباب الأوتوماتيكي الانزلاقي الحركة الرأسي (B): سيغلق الباب أوتوماتيكيًا بعد بدء دورة الخلط كما هو موضح في الفقرة التالية.
- مع الباب ذي المصراع الالتفافي الانزلاقي الحركة والباب المفصلي يمنع جهاز الأمان للباب تشغيل دورة التخليط إذا كان الباب مفتوحًا ويحافظ على باب التحميل محجوزًا أثناء الخلط.
4. عند الرغبة في إجراء برنامج خلط أوتوماتيكي، اضغط على الزر **AUTO**. معايير تشغيل دورة الخلط (قوة إحكام التثبيت وسرعة الدوران ومدة دورة التشغيل) سيتم اختيارها أوتوماتيكيًا وفقًا لارتفاع العبوة.
5. لإجراء برنامج من برامج الخلط المسبقة الضبط والتحديد، اضغط على الأزرة المقابلة لذلك (على سبيل المثال  أو ).
  - اضغط على الزر **لمرة واحدة** لاختيار البرنامج الأول
  - اضغط على الزر **لأكثر من مرة** للانتقال بين البرامج الأخرى
- عند الضغط على المفتاح، يظهر على الشاشة اسم البرنامج الذي تم اختياره.
6. عند الضرورة، عدل زمن الخلط بواسطة مفاتيح الضبط **+** **-**. يمكن ضبط وقت محدد أيضًا في حالة اختيار برنامج التشغيل **AUTO**.
7. اضغط على زر تشغيل / إيقاف الدورة ① أو اضغط مع الاستمرار على مفتاح الدورة المقابل للبرنامج المحدد. عند انقضاء الزمن المضبوط، تنتهي دورة الخلط، وتبطل الآلية المتحركة حتى تتوقف تمامًا عند الموضع الذي بدأت عنده. عند انتهاء دورة الخلط، يمكن استخراج العبوة.
- إذا ما كانت الماكينة مزودة بباب أوتوماتيكي انزلاقي الحركة رأسي فإن هذا الباب سيفتح أوتوماتيكيًا عند انتهاء دورة التشغيل مع السماح بإخراج العبوة.
- الماكينة جاهزة الآن لإجراء دورة خلط جديدة؛ سيتم تكرار برنامج الخلط المنفذ حديثًا.



خطر

في أي حالة من حالات الطوارئ أثناء تشغيل دورة الخلط، اضغط الزر الأحمر للطوارئ (فصل إيقاف التشغيل عند الطوارئ).

#### 6.3.1 الإيقاف المبكر

- يمكن إيقاف دورة الخلط في أي وقت.
- لإنهاء دورة الخلط قبل انقضاء الزمن المضبوط:
- اضغط على مفتاح بدء/إيقاف تشغيل الدورة ① أو
- اضغط مع الاستمرار على أي من مفاتيح الدورة.

تعلم الماكينة للمستخدم عن وجود تشغيل غير سليم أو أعطال محتملة عن طريق أكواد للأخطاء والتي تظهر على الشاشة.

| انتبه                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| في الماكينات ذات الباب بمصراع التفاضلي والباب المفصلي: إذا كانت الماكينة في حالة خطأ تشغيلي وزر الطوارئ غير مضغوط عليه فإنه يتم حجز الباب. |

تظهر الماكينة أعطالاً تشغيلية (ALRxx) أو إنذارات (WRNxx).

- لحل إنذار تشغيلي يجب بالضرورة الضغط على زر الطوارئ ثم تحريره لإسكات هذا الإنذار التشغيلي وإزالته (على سبيل المثال ALR09 ضبط التموضع لم ينتهي).
  - ولكن لحل تحذير يكفي إجراء الخطوة المحددة المطلوبة لذلك والتي تسمح بإكمال التشغيل الجاري (على سبيل المثال WRN 01 غلق الباب).
- يتم عرض أكواد الخطأ النشطة بشكل مستمر بالتناوب مع وصفها. في حالة تفعيل خطأ تشغيلي ما فإنه لن يصبح من الممكن استخدام الماكينة. تحقق من إمكانية حل هذا الخطأ التشغيلي بشكل أوتوماتيكي. وإذا حدث عكس ذلك، يجب التوجه إلى مركز خدمة معتمد مع إعلامه بأكود الخطأ لتحديد نوع العطل الذي يظهر.
- نذكر فيما يلي قائمة برسائل الإنذارات والتحذيرات التشغيلية مع الحلول المسموح بها لمشغل الماكينة بهدف حل هذا الخطأ التشغيلي الموجود. في حالة عدم التمكن من حل الخطأ التشغيلي الموجود يرجى الاتصال بخدمة الدعم الفني المعتمدة.

| تحذير                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| بعد وجود إنذار تشغيلي، قبل الضغط على زر تشغيل/إيقاف دورة التشغيل يُقترح فتح الباب (إن أمكن ذلك) والتحقق من حالة العلبة. إذا كانت العلبة غير مثبتة بالشكل الصحيح، فم بإزالتها (إن أمكنك ذلك) قبل إجراء عملية إعادة الضبط والتموضع. |

| انتبه  |
|------------------------------------------------------------------------------------------|
| للحصول على رموز الإنذار الأخرى، اتصل بالخدمة الفنية المعتمدة.                            |

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ALR00 - الطوارئ                             | تظهر الرسالة عند الضغط على زر إيقاف الطوارئ.<br>حرر زر الطوارئ لإلغاء عرض هذه الرسالة.<br>بعد تحرير زر الطوارئ قد يصبح من الضروري إعادة الماكينة إلى حالات التشغيل الصحيحة وذلك بالضغط على زر بدء تشغيل/إيقاف دورة التشغيل.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| WRN01 - غلق الباب                           | تظهر هذه الرسالة عندما يتم إصدار أمر تشغيلي ببدء دورة التشغيل بينما يكون الباب مفتوحاً.<br>أغلق الباب لإزالة عرض هذه الرسالة.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| WRN04 - دفع طبق إحكام التثبيت السفلي        | تظهر هذه الرسالة عندما يكون طبق إحكام التثبيت السفلي غير مدخل في مكانه بالشكل الصحيح أو في حالة عدم الكشف عن وضعية الطبق المدخل من قبل المستشعر الخاص بذلك.<br>ادفع طبق إحكام التثبيت السفلي بقوة حتى يتم وضعه في مكانه.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| WRN08 - الظروف التشغيلية المبدئية           | تظهر هذه الرسالة عندما لا تكون الماكينة في الظروف التشغيلية المبدئية الصحيحة لتنفيذ دورة تشغيلية والتي هي:<br><ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب أن تكون الآلية الميكانيكية للخلط في وضعية رأسية</li> <li>• محور إعادة الضبط والتموضع يجب أن يكون مدخلاً في مكانه</li> <li>• أطباق إحكام التثبيت يجب أن تكون مفتوحة بالكامل</li> </ul> اضغط على زر بدء/إيقاف تشغيل الدورة.<br>إن استعادة الظروف التشغيلية المبدئية وفقاً لهذا الإجراء هي أمر ضروري بعد إيقاف الطوارئ أو بعد الانقطاع المفاجئ للتيار الكهربائي.<br>ملاحظة: إذا لزم الأمر التحقق أولاً من حالات العبوة ووضعية الآلية الميكانيكية الدوارة فإنه يمكن قبل إجراء عملية إعادة الضبط والتموضع تحرير الباب وإجراء فحص بالنظر (الفصول <a href="#">تحرير الباب (بمصرع التفاضلي)</a> ، <a href="#">تحرير الباب (الباب الأوتوماتيكي الانزلاقي الحركة الرأسية)</a> و <a href="#">تحرير الباب (الباب المفصلي)</a> ).                                                                                                                            |
| ALR09 - عملية إعادة الضبط والتموضع لم تنتهي | تظهر هذه الرسالة عندما تكون الماكينة لم تنتهي بعد بالشكل الصحيح من إجراء عملية إعادة الضبط والتموضع للآلية الميكانيكية.<br>اضغط على زر إيقاف الطوارئ ثم حرره ثم بعد ذلك اضغط على زر بدء/إيقاف تشغيل الدورة.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| ALR11 - خطأ محرك المحور                     | محرك محور إعادة الضبط والتموضع متوقف والمستشعرات لا تعمل أو نابض خطاف المحور متضرر.<br>يتم طلب خدمة الدعم الفني للتحقق من سلامة التوصيلات وعمل المستشعرات الخاصة بالمحرك ومحرك التشغيل والنابض.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| ALR11 - الارتفاع المفرط                     | علبة الخلط مفرطة الارتفاع أو هناك خلل في نظام التحكم في إحكام التثبيت (محرك إحكام التثبيت أو مستشعرات وضعية أطباق إحكام التثبيت).<br>اضغط على زر إيقاف الطوارئ ثم حرره ثم بعد ذلك اضغط على زر بدء/إيقاف تشغيل الدورة.<br>الترم بأبعاد وأحجام العبوات المحددة في هذا الدليل.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| WRN19 - الانخفاض المفرط                     | علبة الخلط مفرطة الانخفاض أو غير موجودة أو هناك خلل في نظام التحكم في إحكام التثبيت (محرك إحكام التثبيت أو مستشعرات وضعية أطباق إحكام التثبيت).<br>اضغط على زر إيقاف الطوارئ ثم حرره ثم بعد ذلك اضغط على زر بدء/إيقاف تشغيل الدورة.<br>الترم بأبعاد وأحجام العبوات المحددة في هذا الدليل.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ALR22 - خطأ جهاز التشغيل                    | وضعية أطباق إحكام التثبيت التي يكشف عنها المستشعر بها تضارب مع الأمر التشغيلي المرسل إلى المحرك أو البطاقة الإلكترونية الخاصة بالتحكم لا تكشف بالشكل الصحيح عن حركة أطباق إحكام التثبيت.<br>يطلب تدخل خدمة الدعم الفني للتحقق من الحالات الصحيحة لإحكام التثبيت.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| ALR26 - خطأ الباب المفتوح                   | تظهر هذه الرسالة في حالة الكشف عن التحرك غير المتوقع للباب أثناء دورة التشغيل أو أثناء مرحلة فتح/غلق أطباق إحكام التثبيت.<br>في حالة الباب الأوتوماتيكي يمكن أن تظهر الرسالة أثناء عمليات الفتح والغلق الأوتوماتيكية للباب إذا كانت الحركة غير صحيحة ومنتظمة (على سبيل المثال هناك عائق يمنع غلق الباب). ولكن لو ظهرت هذه الرسالة أثناء تنفيذ دورة خلط فإن ذلك يمكن أن يعني أنه هناك مشكلة في ضبط مستشعر الباب المفتوح أو هناك خلل به.<br><br>لحل هذه المشكلة، مع الباب بمصرع التفاضلي أو الباب المفصلي:<br><ol style="list-style-type: none"> <li>1. أقفل الباب.</li> <li>2. اضغط على زر الطوارئ ثم حرره.</li> <li>3. اضغط على زر بدء/إيقاف تشغيل الدورة.</li> </ol> لحل هذه المشكلة مع الباب الأوتوماتيكي:<br><ol style="list-style-type: none"> <li>1. اضغط على زر الطوارئ ثم حرره.</li> <li>2. اضغط على زر بدء/إيقاف تشغيل الدورة.</li> </ol> يقوم الباب بإجراء دورة غلق وإعادة فتح للتحقق من التشغيل الصحيح.<br>عند هذه النقطة سيصبح من الممكن بدء دورة جديدة بالضغط من جديد على زر بدء/إيقاف الدورة. |

## 7 الصيانة الدورية

### 7.1 تحذيرات عامة

من الضروري لأولئك المشاركين في هذه العمليات ارتداء وسائل الحماية الشخصية التالية.

قفازات الحماية من الأخطار الميكانيكية (التمزق، القطع)   



خطر

قبل إجراء أي تدخل للصيانة، يجب إطفاء الآلة وفصل كابل التغذية الكهربائية من قابس التيار. خلال مراحل صيانة الآلة يكون خطر ملامسة منتج التلويين عاليًا؛ اتبع التعليمات في الفصل [تحذيرات بشأن استخدام المنتجات](#).



تحذير

بالنسبة لتحليل دوائر السلامة وفقًا للقاعدة 1:2016-UNI EN ISO 13849 فإن الموصلين K1 و K2 بعد السنة الـ 19 لم يعودا يؤديان وظيفة السلامة، وبالتالي من الضروري الاستعاضة عنهما للحفاظ على الماكينة في الظروف آمنة. يجب أن يتم تنفيذ عملية الاستبدال فقط بالاستعانة بموظفي خدمة متخصصين ومعتمدين.

لإجراء تدخلات أخرى بخلاف تلك المشار إليها، يجب التوجه للمصنع أو لمركز الخدمة المعتمد.

### 7.2 النظافة

ترجع أسباب اتساخ الماكينة إما نتيجة حوادث (انقلاب الألوان) أو بسبب تراكم الأتربة بمرور الوقت. وفي الحالة الأولى، يجب التدخل فورًا، أما في الحالة الثانية، فيكون التدخل بصفة دورية.



تحذير

لا تستخدم مطلقًا أي منتجات مذيبة أو حادة.  
لا تستخدم الماء أو البخار لتنظيف الجزء الداخلي من الماكينة.

#### 7.2.1 النظافة الخارجية

يُنصح بإجراء نظافة شاملة للأغطية والألواح وأدوات التحكم في الماكينة لشطف الأوساخ والأتربة وما قد يعلق بها من بقع وذلك باستخدام قطعة قماش ناعمة وجافة أو مبللة بالقليل من المحلول المنظف اللطيف. لتجنب خطر الانزلاق، حافظ دائمًا على نظافة الأرضية المحيطة بالماكينة من أي تسربات للمنتج.

#### 7.2.2 النظافة الداخلية

في حالة خروج المنتج داخل الماكينة، قم بإزالته على الفور، بواسطة قطعة قماش رطبة أو ملعقة. تُجمع سوائل التصريف في الأسفل، ويمكن تصريفها من فتحات التصريف عن طريق إمالة الماكينة قليلًا. تم تجهيز الماكينة بحماية خاصة مضادة للكسر تحمي المسمار اللولبي العلوي وأدلة اللوح القابل للإزالة من الرذاذ المحتمل من الصبغة.

### 7.3 التشحيم

ولا تحتاج المكونات الميكانيكية المستخدمة في هذه الماكينة إلى عمليات صيانة وقائية.

كل 1500 دورة تشغيل أو كل 6 أشهر تقريبًا، يُنصح بإجراء العمليات التالية:

1. تنظيف وتشحيم برغي إحكام التثبيت ومسارات توجيه ميكانيكية الخلط.
  2. تنظيف وتشحيم مسارات توجيه حركة انزلاق طبق إحكام التثبيت القابل للإزالة.
  3. تنظيف وتشحيم مسارات توجيه الباب.
  4. تشحيم المجاري المسننة للباب الأوتوماتيكي الانزلاقي الحركة الرأسية.
- استخدم مادة تشحيم من النوعية OKS 422 أو نوعية أخرى لها نفس المواصفات المذكورة فيما يلي.

| الخصائص الفنية للشحوم |                                                                                                                                                                              |
|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| مجالات التطبيق        | تناسب التروس والمسامير وما شابهها من أجزاء تتعرض لضغوط عالية وحرارة مرتفعة؛ ولها مقاومة مثالية في درجات الحرارة العالية والأحمال الزائدة والاهتزازات وسرعات الدوران الكبيرة. |
| التركيب               | صابون مركب من الباريوم والزيت الاصطناعي                                                                                                                                      |
| المدة الحرارية        | -40 درجة مئوية إلى 180 درجة مئوية                                                                                                                                            |
| فئة القوام            | NLGI 2                                                                                                                                                                       |

### 7.3.1 تشحيم برغي إحكام التثبيت ومسارات توجيه ميكانيكية الخلط

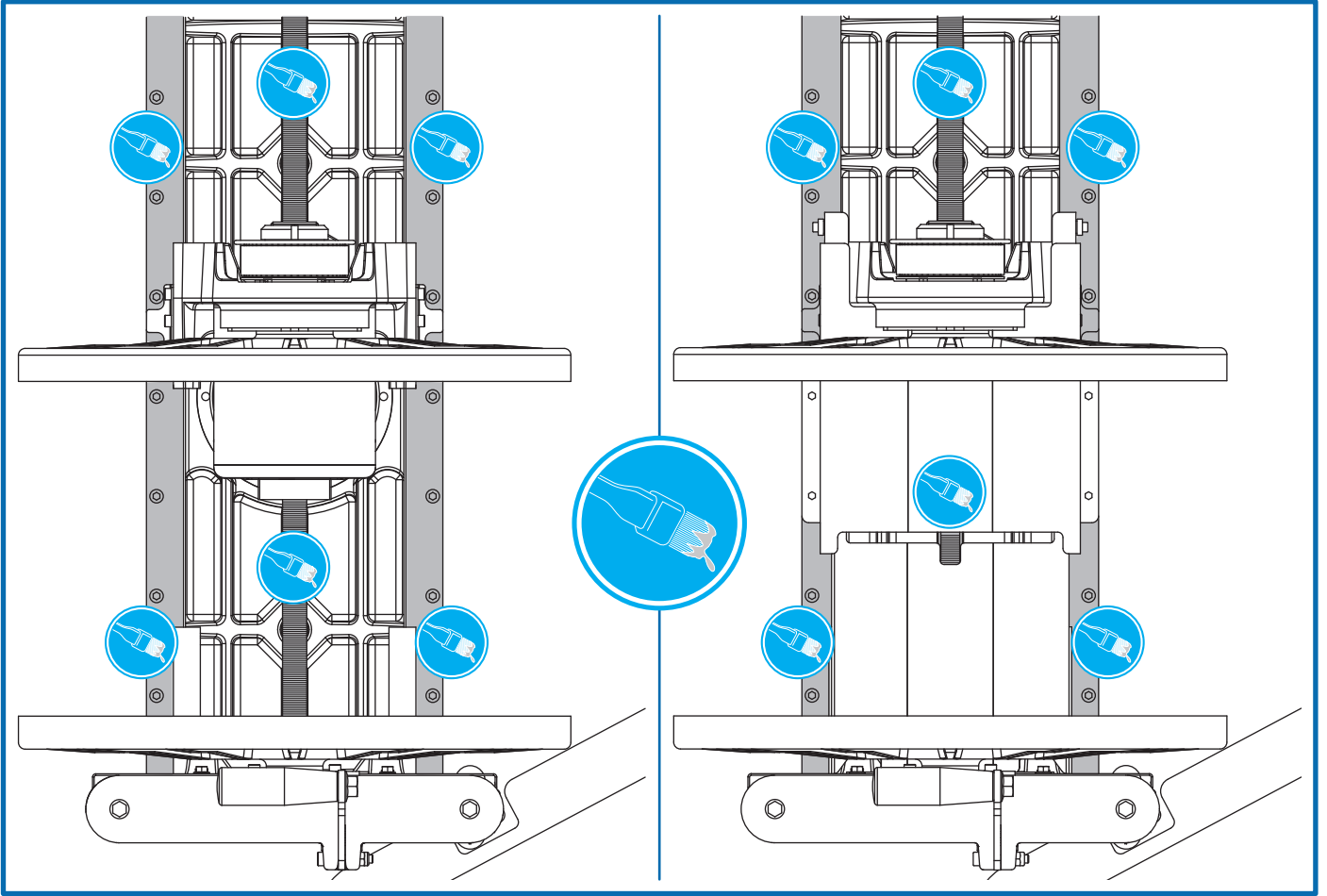
|                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
|  <b>تحذير</b>                                                                                                                                                            |  |
| لا تقم بإزالة أدوات الحماية من الرشاش الرذاذية التي تحمي مسمار إحكام التثبيت العلوي ومسارات توجيه طبق إحكام التثبيت القابل للإزالة. يجب أن تتم عمليات التنظيف والتشحيم وأعطية وأدوات الحماية مثبتة في مكانها وابتاع الإرشادات المذكورة في الفصول التالية. |  |

#### الباب بمصراع التفاضلي والباب المفصلي

1. افتح باب الفرن.
2. ضع علب صغيرة الحجم على طبق إحكام التثبيت (ارتفاع لا يقل عن 100 مم).
3. أغلق الباب ثم ابدأ دورة خلط.
4. أوقف دورة التشغيل بالضغط على زر الطوارئ ثم بعد ذلك حرر زر الطوارئ.
5. قم بتحرير الباب بالمصراع الالتفافي (الفصول [تحرير الباب \(بمصراع التفاضلي\)](#) و [تحرير الباب \(الباب المفصلي\)](#)).
6. افتح باب الفرن.
7. اضغط على زر الطوارئ وأطفئ الماكينة وافصل التيار الكهربائي عن الماكينة (الفصل [إيقاف التشغيل](#)).
8. قم بإجراء عمليات التشحيم على برغي إحكام التثبيت العلوي والسفلي وعلى مسارات توجيه حركة الانزلاق للآلية الميكانيكية للخلط. قم يدوياً بلف الآلية الميكانيكية إذا لزم الأمر.
9. أقفل الباب.
10. قم من جديد بتوصيل التيار الكهربائي للماكينة ثم قم بتشغيل الماكينة (الفصل [التوصيل الكهربائي وبدء التشغيل](#)) وحرر زر الطوارئ.
11. قم بإجراء دورة خلط واحدة أو أكثر للسماح بأطباق إحكام التثبيت بالغلق والفتح بعد ذلك بحيث يتم توزيع الشحم بالتساوي على جميع الأجزاء.

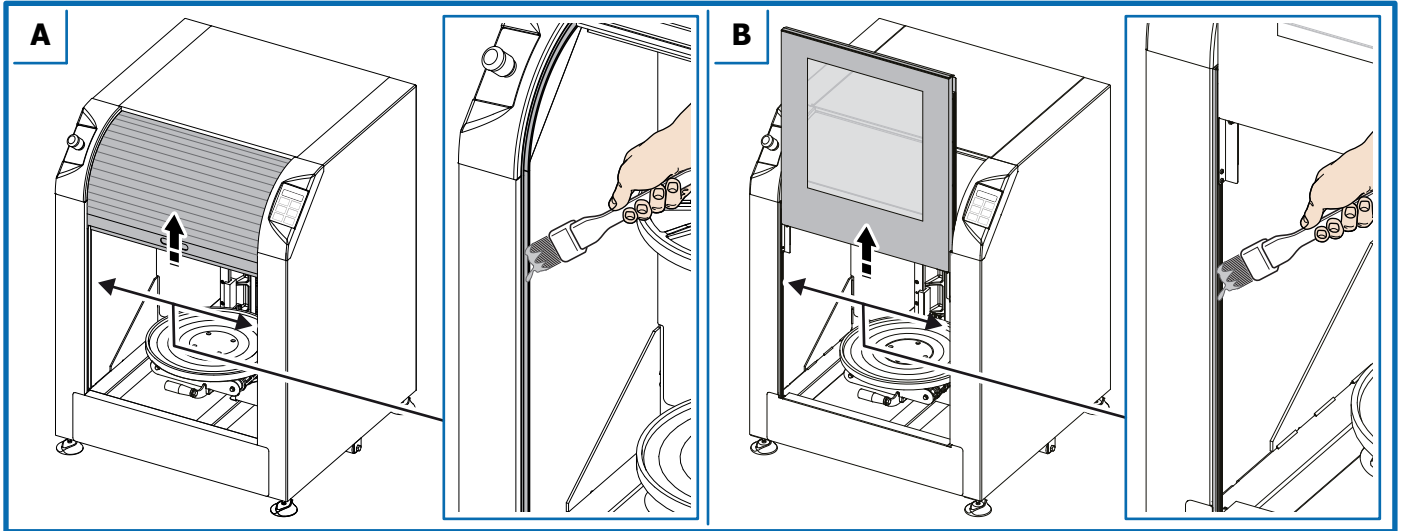
#### مع الباب الأوتوماتيكي

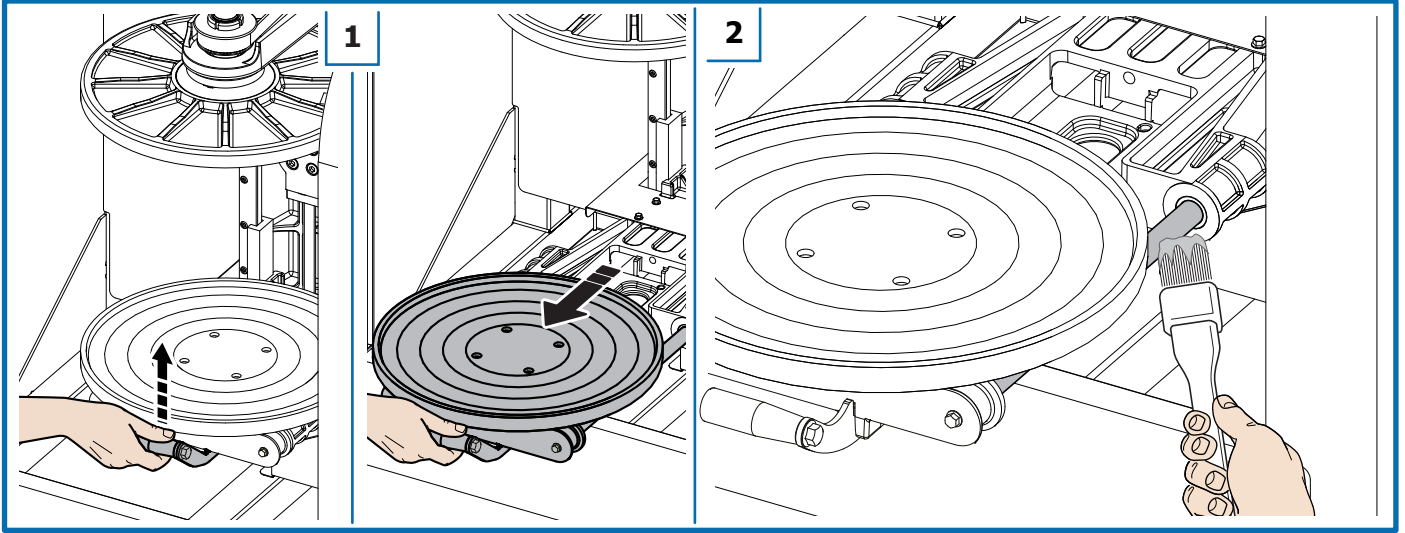
1. ضع علب صغيرة الحجم على طبق إحكام التثبيت (ارتفاع لا يقل عن 100 مم).
2. ابدأ دورة خلط.
3. أوقف دورة التشغيل بالضغط على زر الطوارئ ثم بعد ذلك حرر زر الطوارئ.
4. قم بتحرير الباب الأوتوماتيكي (الفصل [تحرير الباب \(الباب الأوتوماتيكي الانزلاقي الحركة الرأسية\)](#)).
5. اضغط على زر الطوارئ وأطفئ الماكينة وافصل التيار الكهربائي عن الماكينة (الفصل [إيقاف التشغيل](#)).
6. قم بإجراء عمليات التشحيم على برغي إحكام التثبيت العلوي والسفلي وعلى مسارات توجيه حركة الانزلاق للآلية الميكانيكية للخلط. قم يدوياً بلف الآلية الميكانيكية إذا لزم الأمر.
7. قم من جديد بتوصيل التيار الكهربائي للماكينة ثم قم بتشغيل الماكينة (الفصل [التوصيل الكهربائي وبدء التشغيل](#)) وحرر زر الطوارئ.
8. قم بإجراء دورة خلط واحدة أو أكثر للسماح بأطباق إحكام التثبيت بالغلق والفتح بعد ذلك بحيث يتم توزيع الشحم بالتساوي على جميع الأجزاء.



### 7.3.2 تشحيم مسارات توجيه حركة انزلاق الباب ومسارات توجيه حركة طبق إحكام التثبيت القابل للإزالة

1. قم بتنظيف وتليين النقاط الميمنة في الشكل.
2. اجعل الباب الالتفافي وطبق إحكام التثبيت القابل للإزالة ينزلقان لفرد الشحم.

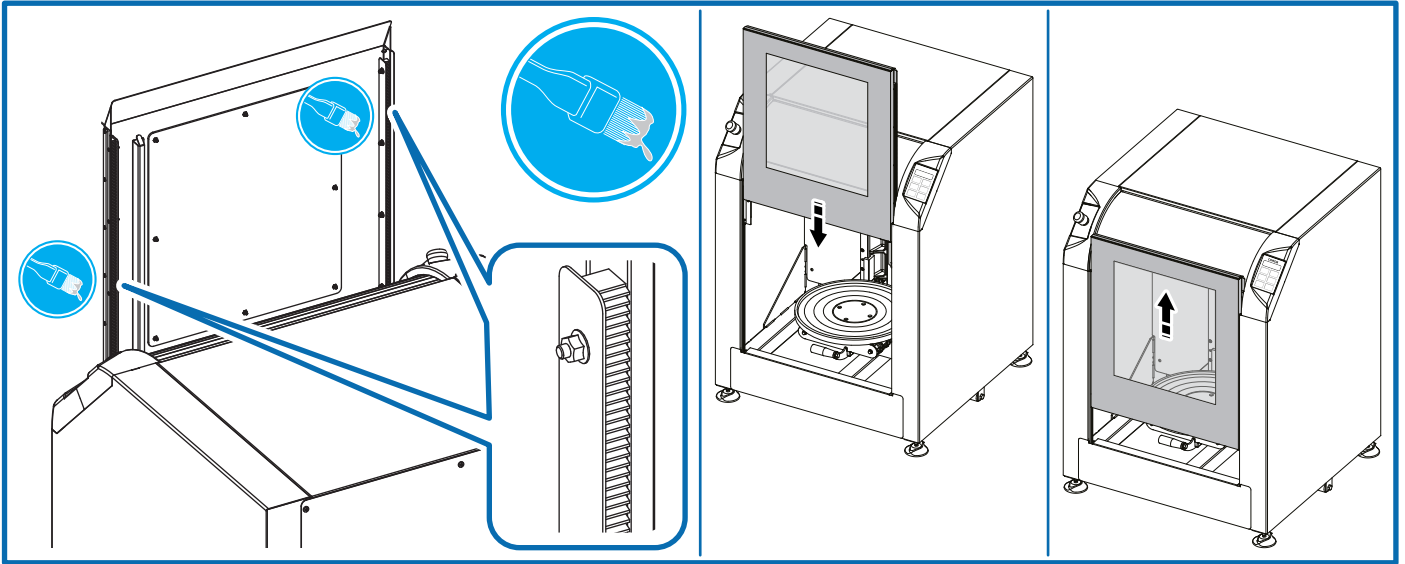




### 7.3.3 تشحيم المجاري المسننة (فقط للباب الأتوماتيكي الانزلاقي الحركة الرأسى)

1. قم بتشحيم الجريدة المسننة كما هو موضح فى الشكل.

2. قم بفتح وغلق الباب الأتوماتيكي لفرد الشحم.



## 8 البيانات الفنية

### 8.1 البيانات الفنية

| الجهد والتردد                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------|
| ملحوظة: مع مصدر طاقة 200/100 فولت، قد يتغير أداء الماكينة قليلاً               |
| :CE                                                                            |
| أحادي الطور 200 - 240 فولت ~ ± 10% 60/50 هرتز                                  |
| أحادي الطور 100 - 120 / 127 فولت ~ ± 10% 60/50 هرتز اختياري مع محول أوتوماتيكي |
| :ETL                                                                           |
| [X2] أحادي الطور 200-208 فولت ~ ± 10%                                          |
| [X1] أحادي الطور 110 - 120 فولت ~ ± 10% اختياري مع محول أوتوماتيكي             |
|                                                                                |
| الفيوزات                                                                       |
| F 10 A                                                                         |
|                                                                                |
| أقصى طاقة يمكن امتصاصها                                                        |
| 1050 واط                                                                       |
|                                                                                |
| قدرة محرك الخلط                                                                |
| 0,75 حصان (0,55 كيلو واط)                                                      |
|                                                                                |
| مستوى الضوضاء (a)                                                              |
| مستوى الضغط السمعي المعادل: > 70 ديسيبل (A)                                    |
|                                                                                |
| شروط التشغيل                                                                   |
| الحرارة: من 10°C إلى 40°C                                                      |
| الرطوبة النسبية: من 5% إلى 85% (غير متكثفة)                                    |

(a) القيمة مقاسة في المختبر وموثقة بتقرير الاختبار ذي الصلة المتوفر لدى الشركة المصنعة. ظروف التشغيل: دورة العمل العادية للماكينة، تحت ظروف التحميل المحاكاة.



## Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO  
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:  
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

**COROB S.p.A.**

**Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy**

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]

COROB S.p.A.

San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

1 / 2 | CE IT MIX 01\_2025

**COROB S.p.A.**

**corob.com**

con Socio Unico  
Società soggetta a direzione e  
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103  
41038 San Felice s/P (MO) - Italy  
p +39 0535 663111  
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968  
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.  
R.E.A. MO 343030



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>BG</b> - Производителите, който е лицето отговорно за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществуващите изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.                 |
| <b>CS</b> - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní odpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.                                                                                                                      |
| <b>DA</b> - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.                                                                                  |
| <b>DE</b> - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird. |
| <b>EL</b> - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαυτοποίηση, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανισμών 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυόμαστε περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.                                 |
| <b>ES</b> - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.                       |
| <b>ET</b> - Tootja ja tehnikesse toimikuid koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täieliku vastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele nõuandumistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projektseimised ja tootmine on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.                                                                                                                |
| <b>FI</b> - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tässä lausunto viitataan, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.                                                         |
| <b>FR</b> - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.                            |
| <b>GA</b> - Dearbhalloinn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a thréagracht féin go bhfuil an gléas a baineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoiracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil dearadh an ghléas agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riall EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.                                                             |
| <b>HR</b> - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetnoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjene i dopunjene 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamo se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani slijedeć precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.                                                                                                                          |
| <b>HU</b> - A gyártó, valamint a műszaki felzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelenti, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.                                                                           |
| <b>IS</b> - Framleiðandinn, og einnig heimild til að taka saman tekniskýðlön, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélátalskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.                                                                                                                   |
| <b>LT</b> - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistėmų.                                                                                                                                                        |
| <b>LV</b> - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadarbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartu EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.                                                                                                                                                                                                     |
| <b>MT</b> - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita tagħhom stess li l-magna li għaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi għar-rekwiżiti essenzzjali previsti mid direttivi li ġejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettronmanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jiġura wkoll li l-disinn tal magna u l-produzzjoni tagħha jsiru, u jiġu ddokumentati wara proċessi tan-negozju preċiż li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' ġestjoni tal-kwalita.                                                                          |
| <b>NL</b> - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.                                                                                                                                                                    |
| <b>NO</b> - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.                                                               |
| <b>PL</b> - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.                                            |
| <b>PT</b> - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.                                                      |
| <b>RO</b> - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificată de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.                                       |
| <b>SK</b> - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.                                                                                                   |
| <b>SL</b> - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustreznimi tovarniškimi praksami in predpisi EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.                                                                         |
| <b>SV</b> - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.                                                                                     |
| <b>TR</b> - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinanın, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinanın tasarım ve ilgili üretim, kalite yönetimi sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerini içeren misli yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.                                                                                                     |

**COROB S.p.A.**

con Socio Unico  
Società soggetta a direzione e  
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103  
41038 San Felice s/P (MO) - Italy  
p +39 0535 663111  
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968  
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.  
R.E.A. MO 343030

**corob.com**

## UK Declaration of Conformity

|               |                                                                          |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Description   | AUTOMATIC MIXER                                                          |
| Model         | [MACHINE NAME]                                                           |
| Serial Number |                                                                          |
| Manufacturer: | COROB S.p.A.<br>Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy |

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]  
COROB S.p.A.  
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

1 / 1 | UK DOC IT MIX 01\_2025

**COROB S.p.A.**

**corob.com**

con Socio Unico  
Società soggetta a direzione e  
coordinamento da parte di Graco Inc.

Via Agricoltura, 103  
41038 San Felice s/P (MO) - Italy  
p +39 0535 663111  
f +39 0535 663285

C.F./P.I./R.I. Modena 03754020968  
Cap. Soc. € 12.150.000 i.v.  
R.E.A. MO 343030

### 8.3 الضمان

لضمان سريان الضمان، يُرجى استكمال جميع أجزاء هذا النموذج الموجود داخل غلاف الآلة ثم إرساله كما هو موضح به.



انتبه

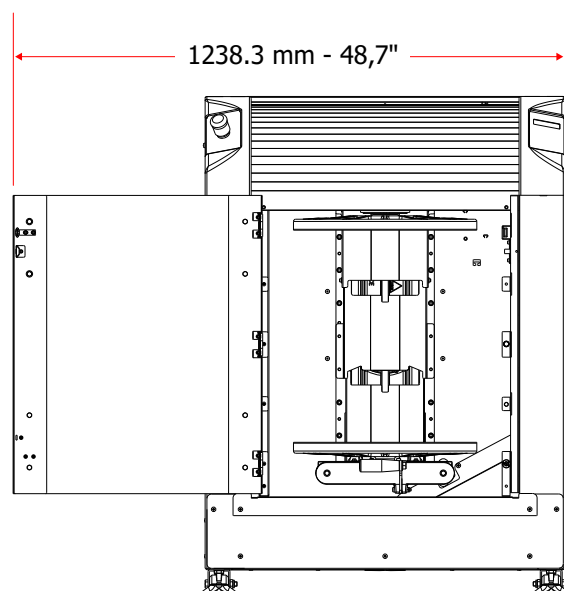
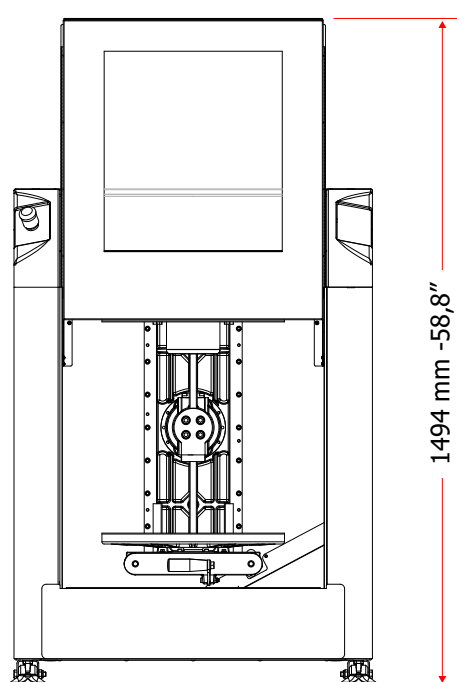
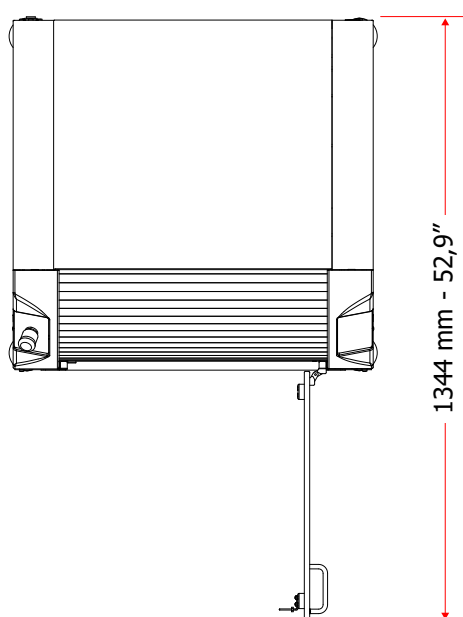
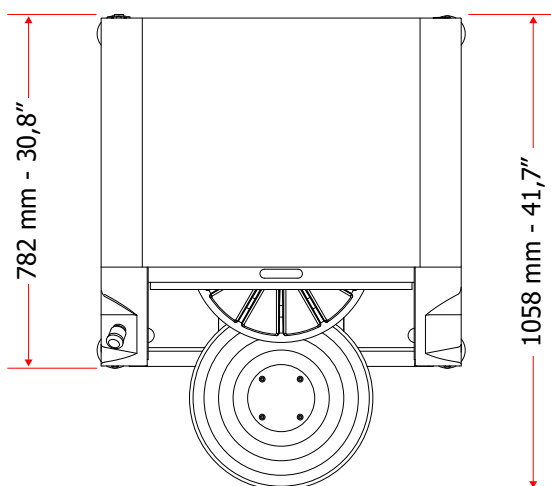
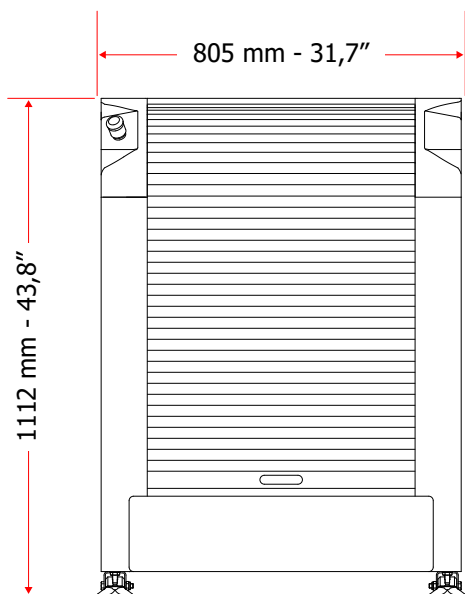
عند الحاجة للدعم والمساعدة، يُرجى التوجه فقط لعمالتنا المعتمدة والمؤهلة. لأعمال الصيانة أو الإحلال، تستخدم فقط قطع الغيار الأصلية.

تعديل أو حذف وسائل الحماية وأجهزة السلامة الموجودة في الآلة تتسبب في فقدان الضمان مباشرةً بالإضافة إلى خطورتها وأنها عمل غير قانوني.

لا يعتبر المصنع مسئولاً عن جروح البشر أو عن أضرار الممتلكات الناتجة عن الاستخدام الخاطئ للمعدة أو بسبب العبث بوسائل الوقاية وأجهزة السلامة الموجودة في الماكينة.

وفيما يلي نورد أسباب انتهاء الضمان كما يقدمها المصنع:

- الاستخدام الخاطئ للماكينة.
- عدم اتباع معايير الاستخدام والصيانة الموضحة في هذا الكتيب.
- إجراء تعديلات و/ أو إصلاحات للماكينة بواسطة عمالة أخرى بخلاف الموجودة في تنظيمات الخدمات المعتمدة من المصنع و/أو استخدام قطع غيار غير أصلية.



|                                                                                       |                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  +  |
| kg<br>LB                                                                              | kg<br>LB                                                                                                                                                                      |
| 163 kg<br>360 lb                                                                      | 188 kg<br>415 lb                                                                                                                                                              |

ارتفاع ضبط الأرجل المضادة للاهتزاز  $\pm 20$  مم.